

عَزْفٌ مُغْنِيٌّ بِسْتَرِّيَّةٍ

# جَمِيعَ

فَلَا أَرْبَعَ لَارِحَةَ كَهْيَانِ . دَوَارٌ

گروه انتشاراتی آباد

مرکز پخش : قلار کتاب

روبروی دانشگاه تهران - تلفن ۶۶۱۲۷۹

حق چاپ محفوظ

۱۲۰ ریال

۰۰

۷۴

۶۴۷۳۵

# مُجَمِّع

مجموّعةٌ ترجيع بندھای عارفانہ :

فخرالدین عراقی ، شاه نعمت الله ولی ، خواجوی گرمانی ،  
هاتسف اصفهانی ، مغربی ، ناصر ، منصور حلاج ،  
مفتون همدانی ، صغیر اصفهانی

چاپ دوم

فرابم آورده :

ایرج کیهانی «آوا»

## گروه انتشاراتی آباد

ایرج کیهانی

ترجمیعات

چاپ ہارت

چاپ دوم

۱۳۶۱

## پیشگفتار

ادیات فارسی گلزار دل انگیزی است که سیروگشت در آن ، جان را صفا می بخشد و روح را تازه می کند .

گل شعر ، زیباترین و پرشکوه ترین گلیست که در این گلزار روح - پرور بچشم می خورد ، بنحوی که نه تنها مردم این سرزمین مشام جان خود را از عطر سکر آمیز آن نوازش میدهند ، بلکه رایحه دلاویز این گل بسیاری از مشتاقان غیر ایرانی را نیز از خود می خود کرده است ، مشتاقانی که خود نیز در جهان ادب بشمار بزرگان بوده اند .

مثل آگوته شاعر بزرگ آلمانی را می بینیم که از نشئه شعر حافظ سرهست و بی خویشن شده است و این بی خودی و شوریدگی را در ضمن اشعار خویش آشکار می کند .

در میان شیوه های شعر فارسی ، شیوه دلپذیر و مخصوصی متجلی است که ظاهراً آغاز آن به او اخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم هجری مربوط

میشود - این شیوه ، تجلی افکار عارفانه در شعر فارسی است .

شعر عارفانه فارسی، در میان سایر اقسام شعر فارسی درخشن  
ولمعان مخصوص دارد و من با شجاعت میگویم که شعر دلپسند فارسی اگر  
هر آینه از مشرب عرفان چاشنی نمیگرفت، تا این اندازه پرشکومودلاویز  
جلوه نمیکرد.

اگراز کتاب عظیم شعرفارسی، اشعار دلپذیر سنائی و عطار را  
حذف کنیم و اگر غزلیات و مثنوی شورانگیز مولانا جلال الدین محمد  
بلخی را نادیده بگیریم و اگر سخنان عارفانه سعدی و غزلیات آسمانی  
حافظ راکنار بگذاریم، دیگرچه میماند؟  
انکار نکنیم که مشرب عارفانه شور دیگر در قالب شعرفارسی دمیده  
است.

در میان آثار کرانبهایی که از شاعران والامقام عارف و عارفان بلند پایه شاعر ما بجای مانده یک سلسله ترجیع بندھائی است که در بحث ادب فارسی جایی مخصوص از برای خود گشوده است.

به اعتبار تقسیم انواع شعر فارسی که حاوی قصیده و غزل و قطعه و رباعی و مسمط و مستزاد وغیره میشود . ترجیح بندبیزیکی از انواع آنست ویکی از مشهورترین ترجم بندهای تغزلی و عاشقانه ادبیات ما ، ترجیح- بند معروف شیخ اجل سعدی شیرازیست که در پایان هر بند آن این بیت

تکرار میگردد :

بنشینم و صبر پیش گیرم      دنباله کار خویش گیرم

نگارنده این سطور مثل بسیاری از عاشقان شعر و ادب فارسی از روزگاری پیش ضمن مطالعه دیوان شاعران فارسی زبان به این نکته توجه یافته بود که ترجیح بندهای عارفانه، در میان همه آثار شعری زبان فارسی و بخصوص در جمیع اشعاری که از سرچشمۀ عرفان تراویش کرده است، خود یک باب دلپذیر و زیبائی است که از شکوه و دلاوری آن هرگز نمی‌توان گذشت و با دریافت همین نکته بود که با خود آن دیشیدم اگر این قسمت از اشعار پارسی در مجموعه‌ای مستقل گرد آید، تو اند بود که کاری فراخور، صورت یافته باشد.

این آندیشه اندک‌اندک نیروگرفت و بتدریج بر آن شدم که به چنین کاری دست برم.

خوب‌بختانه در همین احوال به مجموعه‌ای بازخوردم که یک‌صد سال پیش در شهر شیراز به طبع رسیده و بخشی از آن منحصر به چاپ چند ترجیح بند از همین ترجیح بندهای عارفانه بود.

مجموعه نامبرده که «معارف‌العوارف» نام دارد یکی از مایه‌های کارنگارنده قرار گرفت و آنگاه با جستجو در دیوان‌ها و آثار دیگر شاعران عارف، بگرد آوردن ترجیح بندهای دیگری توفيق یافتم و اینک این

مجموعه‌ای که بنام ترجیعات به محضر ارباب ذوق و عرفان تقدیم گردیده  
نتیجه جستجو واستقصای نویسنده این سطور است.

نگارنده یقین دارد که با گرداوری آثار مورد بحث در این مجموعه  
کاری را به حد کمال صورت نبخشیده است، بلکه به نقص این اثری که  
تقدیم میدارد، خود مقر و معترف است ولی برخوانندگان ارجمند پوشیده  
نمایند که در عرضه داشتن همین اثر ناقص نیز سعی‌ها و مبارزات های بسیار  
بکار رفته است.

مشکل بزرگی که در عرضه داشتن این آثار وجود داشت، نبودن  
نسخه‌های متعددی از یک اثر بود که به همین علت پاره‌ای از اشعار بعلت  
تحریف و تصحیف کاتبان از صحت و اصالت بدور بود، با این احوال تا  
آنچه که ممکن بود در عرض صورت صحیح آن کوشش به عمل آمد و اگر  
چنین کاری ممکن نشد، در برخی از موارد همین صورت ناصحیح را ضبط  
کرده و در برابر آن کلمه (کذا) قید گردیده است، به آن امید که در  
فرصت‌های مناسب آینده نسخه‌های دیگری از این آثار بدست آید و بار  
دیگر این مجموعه در شکل صحیح تری به معرض دید و قضاوت خوانندگان  
مشتاق درآید.

مجموعه حاضر در عین نقائصی که خود به آن اعتراف دارم مزایایی  
را نیز در خود گردکرده است که از نظر خواننده هوشیار و کنجدکاو پوشیده

نمی‌ماند، همچنین در این مجموعه پاره‌ای از ترجیع بندها از صورت‌های متداول آن جامع تر نقل نشده است و نیز در ضمن ترجیعات، به ترجیع - بندی از حضرت شاه نعمت‌الله ولی بازمیخوریم که در کلیات مفصل وی که اخیراً باهتمام آقای دکتر تابنده گنابادی انتشار یافته موجود نیست.

نکته دیگری که ذکر آن در اینجا لازم مینماید آنکه همه ترجیع بندهای این مجموعه یکدست نیست و مثلاً در کنار ترجیع بند معروف هاتف اصفهانی که یکی از نمونه‌های ممتاز شعر فارسی در طی قرون است ترجیع بندهای ضعیف تری نیز آورده‌ایم والبته بر خوانندگان ارجمند پوشیده نیست که برای فراهم کردن و تقدیم کتابی به نام ترجیعات، و آنهم ترجیعاتی در شیوه عارفانه راهی جزاً این موجود نبوده است.

اما داشت با تأیید و تشویق خوانندگان ارجمند این مجموعه و با پیگیری و کوششی که نویسنده این سطور برای یافتن نمونه‌های دیگری از قبیل این آثار بکار می‌برد، در آینده بتوانم مجموعه ترجیعات را بصورت شایسته تری به محضر والا مشتاقان محترم آن تقدیم بدارم.

فروندین ۱۳۵۰ - تهران

ایرج کیهانی «آوا»

۳	صفیحه	پیشگفتار
۹	«	عراقی
۱۷	«	شاه نعمت الله
۲۷	«	خواجو
۳۵	«	هاتف
۴۳	«	مغربی
۶۲	«	ناصر
۶۹	«	منصور حلاج
۸۴	«	مفتون
۱۰۶	«	صغریں

عراقي

## عرaci

فخرالدین ابراهیم متخلص به عراقی از  
شاعران بزرگ غزلسرای ایران در قرن هفتم  
هجری و از عرفای بنام است .

او در شهر همدان دیده بجهان گشود و در  
ایام جوانی رهسپار هندوستان گشت ، در شهر  
مولتان به شیخ بهاء الدین ذکریا عارف معروف  
سرادادت سپرد و پس از مرگ وی در مقام او نشست ،  
سپس موجباتی سبب شد تا هندوستان را ترک گوید .  
روزگاری در مکه گذرانید و آنگاه به بنداد آمد  
و در آنجا بود که با شیخ شهاب الدین سهروردی  
دیدار کرد . عراقی پس از آن عازم قونیه شد و مدتی  
در حلقه درس شیخ صدرالدین قونوی شرکت جست  
و بعد به مصر و از مصر نیز عازم شام شد و در شهر  
دمشق اقامت گردید و بسال ٦٨٠ هجری در همان  
دیار دیده از جهان پوشید .

ام شموس ته‌مللت بغمام  
در هم آمیخت رنگ جام و مدام  
یا مدام است و نیست گوئی جام  
رخت بر داشت از میانه ظلام  
کار عالم ازاو گرفت نظام  
یا کدام است جام و باده کدام  
چون شب و روز فرض کن، وسلام  
جمله ز آغاز کار تا نجام  
تا بینی بچشم عقل تمام  
که همه اوست هر چه هست یقین  
جان و جانان و دلبر و دل و دین

عالی اندی تفخ هویدا شد  
حسن رویش بدیدو شیدا شد  
ذوق آن چون یافت گویا شد  
روی خورشید دید و در واشد  
باز چون جمع گشت دریا شد  
که بما هر چه بود پیدا شد  
لا جرم عین جمله اشیا شد  
بر من امروز آشکارا شد  
آفتاب رخ تو پیدا شد  
وام کرد از جمال او نظری  
عاریت بستد از لبس شکری  
شبینی بر زمین چکید سحر  
بر هوا شد بخاری از دریا  
جام گیتی نمای او مائیم  
غیرتش غیر درجهان نگذاشت  
تا به اکنون مرا نبود خبر

که همه اوست هر چه هست یقین  
جان و جانان و دلبر و دل و دین

همه عالم گرفته مالا مال  
در وصالیم و بیخبر ز وصال  
در بدر میرویم، ذره مثال  
گرد هر کنج بهر یک هنقال  
چند باشیم اسیر ظن و خیال  
کز نهاد خودم گرفت مالا  
تا چو سایه رخ آورم بزوال  
دی و فردای ماشود همه حال  
گر چه باشد بنزد عقل محال

که همه اوست هر چه هست یقین  
جان و جانان و دلبر و دل و دین

برخت چشم عاشقان روشن  
بكمال تو چشم جان روشن  
آفتاب رخت عیان روشن  
خویشن را ز خود نهان روشن  
سر توحید ازین و آن روشن  
تا بینی بچشم جان روشن

ما چنین شنه زلال وصال  
غرق آییم و آب میطلبیم  
آفتاب اندرون خانه و ما  
گنج در آستین و میگردیم  
چند گردیم خیره گرد جهان  
بده ای ساقی از لبت جامی  
آفتایی ز روی خود بنمای  
تا ازل با ابد در آمیزد  
در چنین حال شایدار گوییم

ای بتوروز و شب جهان روشن  
بحديث تو کام دل شیرین  
مینماید ز روی هر ذره  
میتوان گرد در خم زلفت  
ای دل تیره گر نکشت ترا  
اندر آئینه جهان بنگر

که همه اوست هر چه هست یقین  
جان و جانان و دلبر و دل و دین

عاشقی کو که بشنود آواز	مطرب عشق می نوازد ساز
هر زمان زخمه کند آغاز	هر نفس نغمه دگر سازد
که شنیده چنین صدای دراز	همه عالم صدای نغمه اوست
خود صدایکی نگاه دارد راز	راز او از جهان برون آمد
خود تو بشنو که من نیم غماز	سر او از زبان هر ذره
سخن سر این سخن پرداز	چه حدیث است در جهان؟ که شنید
کردم اینک همه سخن ایجاز	خود سخن گفت و خود شنید همه
که حقیقت کند بر نگ مجاز	عشق مشاطهای است رنگ آمیز
بطراز و به شانه زلف ایاز	تا بدام آورد دل محمود
عشق میگوید این سخن را باز	نه باندازه منست سخن

که همه اوست هر چه هست یقین  
جان و جانان و دلبر و دل و دین

تا بهم بر زند وجود عدم	عشق ناگاه برکشید علم
شروشوری فکند در عالم	بیقراری عشق شور انگیز
مینماید جمال او هر دم	در هر آینه حسن دیگر بین
گه در آید بصورت آدم	گه بر آید بکسوت حوا
گاه غمگین کند دل خرم	گاه خرم کند دل غمگین

## عرaci

مهر را از هلاک یکشنبم  
جز خطی در میان نور و ظلم  
بشناسی حدوث را ز قدم  
تا بدانی بقدر خویش تو هم  
گر کند عالمی خراب چه باک  
می نماید که هست و نیست جهان  
گر بخوانی تواین خط موهم  
معنی حرف «کن» شود روشن

که همه اوست هر چه هست یقین

جان و جانان و دلبر و دل و دین

در فضای تو کاینات سراب  
خود بچشم توکی در آید خواب  
سایه‌ای در عدم سرای خراب  
اول و آخر اوست در همه باب  
در نیاید بجز یکی بحساب  
باز چون حل شود چه گویند آب  
ل مجرم نام او کند گلاب  
می‌کند عشق لحظه لحظه خطاب  
ای رخت آفتاب عالمتاب  
در نیاید بچشم تو دو جهان  
پیش از این بیرخت چون رجحان  
ظاهر و باطن اوست در همه حال  
ارصد است ارزه از جمله یکیست  
بر ف خوانند ابر را چون بست  
آب چون رنگ و بوی گل گیرد  
بزبان فصیح هر ذره

که همه اوست هر چه هست یقین

جان و جانان و دلبر و دل و دین

خوش بود خاصه رایگان دیدن  
آشکارا همه نهان دیدن  
عکس رخسار او عیان دیدن  
روی جانان بچشم جان دیدن  
خوش بود در صفاتی رخسارش  
جز در آینه رخش توان

روی او را بدو توان دیدن	بوی او را بدو توان دریافت
دررخ او یکان یکان دیدن	میتوان هرچه هست و بود وربود
دل گمگشته ناگهان دیدن	درخم زلف او چه خوش باشد
توانی همه جهان دیدن	خود گرفتم که در صفائ رخش
میتوانی بچشم جان دیدن	اندر آئینه جهان باری

که همه اوست هر چه هست یقین

جان و جانان و دلبر و دل و دین	
یارب این روی نازنین چه خوشت	یارب این لعل شکرین چه خوشت
بارخش حسن همنشین چه خوشت	بالبس ذوق هم نفس چه نکوست
سخن لعل شکرین چه خوشت	با خط عنبرین او خواندن
بوسه زن بر لش بین چه خوشت	ورز من باورت نمی آید
در میان گمان یقین چه خوشت	روی جانان بچشم جان بنگر
عشق بایار همچنین چه خوشت	من ز خود گشته غایب او حاضر
عاشقی جان بر آستین چه خوشت	تافشاند بر آستان درش
دل امروز هم بین چه خوشت	در جهان غیر او نمی بینم

که همه اوست هر چه هست یقین

جان و جانان و دلبر و دل و دین

جان او جلوه خرد سازد	بیدلی را که عشق بنوازد
تن او را ز غصه بگدازد	دل او را زغم بجهان آرد

## عرaci

بخودش آنچنان کند مشغول  
 چون کند خانه خالی از اغایار  
 زلف خود را برخ بیاراید  
 برلب خویش بوسه ها شمرد  
 چون درون را همه فرو گیرد  
 تا بسمتی ز خویشتن برود

که همه اوست هرچه هست یقین  
 جان و جانان و دلبر و دل و دین

که بمعشوق هم نپردازد  
 آنگهی عشق با خود آغا زد  
 روی خود را بزلف بطرآزاد  
 با رخ خویش عشقها بازد  
 ناگهان از درون برون تازد  
 در جهان این سیخن دراندازد

شاد نعمت الله

## شاه نعمت‌الله

امیر نور الدین نعمت‌الله بن میرعبدالله ولی از معادیف عارفان والامقام کشور ماست که بسال ۷۳۰ هجری در شهر حلب ولادت یافته است. در روزگار جوانی عازم شهر مکه شد و بیست سال در آن دیار اقامت گزید آنگاه مدتی در شهرهای هرات و سمرقند و یزد گذرانید و سرانجام در ماهان کرمان مقیم شد و پایان حیات در آنجا بسر برداشت.

این عارف کبیر، در ماهان خانقاہی ترتیب داد و به ارشاد پیروان خویش پرداخت، در گذشت او بسال ۸۳۰ هجری واقع شده است.

## -۱-

وزغمت جان مستمندان شاد  
چشم جادوت فتنه فرhad  
سر زلفت گره گشای مراد  
کی شود درس عشق را استاد  
در ره دوست هر چه بادا باد  
بر در مسجدم گذار افتاد  
هر کس آنجا رسید خود بستاد  
تا بینم که چیست شان او راد  
رفت بر منبر و ندا در داد  
که سراسر جهان و هر چه دراوست

ای ز مهرت دل خراب آباد  
طاق ابروت قبله خسرو  
لب لعل تو کام بخش حیات  
هر که شاگردی غم تو نکرد  
ما که ترک هراد خود کردیم  
دوش سر هست در گذر بودم  
مقرئی ذکر قامتش میکرد  
از پسی آنجماعت افتادم  
نا گه آمد امام روحانی

## عکس یک پرتویست از رخ دوست

برهی میگذشت سر خوش دوش  
کرده چون در عاشقان در گوش  
جام بر دست و طیلسان بر دوش  
از کجا می روی چنین مد هوش  
که از این باده جرعة کن نوش  
لب بدندان گرفت و گفت خموش  
در خرابات خوش در آمی نوش  
که ز سودای کیست اینهمه جوش

شاهدی از دکان باده فروش  
حلقه بندگی پیر مغان  
بسه زنار همچو ترسایان  
گقم ای دستگیر میخواران  
جام گیتی نمای داد بمن  
گقم این باده ته پیاله کیست  
گرتخواهی که تا شوی محروم  
تا که از پیر عقل پرسیدم

نگاهان چنگ بر کشید خوش هیچ کس زین حدیث لب نگشود

که سراسر جهان و هر چه در اوست  
عکس یک پر تویست از رخ دوست

سر و سردار ملک زیبایی ترک بالا بلند یغمایی  
فتنه مرد وزن بفوغایی شهره‌آنس و جان بخو شخوبی  
قامتش سر و باغ رعنایی طلعتش ماه برج نیکویی  
هر کشش دید گشت شیدایی از در دیر چون برون آمد  
بر من مستمند سودایی نا گه از مرحمت نظر افکند  
عشق نبود چو نیست رسوایی گفت ای عاشق پریشان حال  
چند هجران کشی و تنها یی اگرت آزوی صحبت هاست  
در خرابات باده پیمایی در ره دوست کفر و دین در باز  
داد تعلیم من بدانا یی چون که بر گشتم از ره تقلید  
که سراسر جهان و هر چه در اوست  
عکس یک پر تویست از رخ دوست

هر کشش دید دل زجان برداشت ترک سرمست چون کمان برداشت  
چون کمر بست آن گمان برداشت در گمان بودم از خیال میانش  
قدمی چند میتوان برداشت گفتم ای خسرو وفا داران  
من بیدل کنم زجان برداشت بگلستان خرام تا با تو  
رنگ خوبی زار غوان برداشت در چمن رفت و همچو گل بشکفت

شیشه رامهر از دهان برداشت	در زمان چونکه مست شد ساقی
آنگه از آینه روان برداشت	باده چون گرم شد ز صیقل روح
درد او آمد از میان برداشت	هر دل از درد بود اندروا
دبدم ناله و فغان برداشت	باده از حلق شیشه صافی
که سراسر جهان و هر چه در اوست	
عکس یک پرتویست از رخ دوست	
میکشد خلق را بعشوه و ناز	غمزة شوخ آن بت طناز
مطرب عود سوز و بربط ساز	در پس پرده مینو ازد چنگ
ما گدایان آستان نیاز	آن شهنشاه مسنند خوبی
گه بود چون خمار روح گداز	گه بود همچو باده جان پرور
اوست مطلوب رهروان حجاز	اوست مقصود ساکنان کنست
ور بیخشد شهیست بنده نواز	گر کشد خسرویست کام روا
که شود بر تو آشکار این راز	ای دل ار آرزوی آن داری
تا به بینی حقیقتی ز مجاز	قدمی نه بسوی می خانه
هر یکی بر کشیده‌اند آواز	سر بسر صوفیان با معنی
که سراسر جهان و هر چه در اوست	
عکس یک پرتویست از رخ دوست	

چشم هستت بغمزه ، رهبر دل	ای غمت پادشاه کشور دل
میشود پاره پاره کشور دل	سنبل زلف حون بر افشاری

جان ما با غم تو بر در دل  
 کوه اندوه تو بود بر دل  
 که شرایست نو بساغر دل  
 آمد و کوفت حلقه بر در دل  
 روی خود داشت در برابر دل  
 این سخن بود ثبت دفتر دل

آزمودیم دم نزد یکدم  
 دلچ ارزداگر هزار هزار  
 زنده دل کن بباده نابم  
 صبحدم لعیت پریزا دی  
 در گشودم نشست شاهانه  
 چون بدیوان دل فرو رفتم

که سراسر جهان و هر چه در اوست

عکس یک پرتویست از رخ دوست

می بیاور که درد نوبت هاست  
 که در آن جر عه خدای نهاد  
 تا خبر آرمت که یار کجاست  
 که مراد جهان همه آنجاست  
 مشور تکردو گفت اینچه صلاحت  
 این زمانی که بزم می آراست  
 باید اول رضای او را خواست  
 نعمت الله از چپ و از راست  
 درجهان آنچه مخفی و پیداست

ساقیا باده شبانه کجاست  
 جام گیتی نمای پیش آور  
 بیخبر کن مرا ز هستی خود  
 بگدا بی رویم بر در دوست  
 ساقی این چون زمن شنید به پیر  
 پیر پیمانه نوش و پیمان ده  
 گفت با دوست هر که بنشیند  
 تا به بینی بدیده معنی  
 بعد از آنت بگوش جان آید

که سراسر جهان و هر چه در اوست

عکس یک پرتویست از رخ دوست

درد مندان هجر سوداییم  
مصلحت بین کوی غوغاییم  
گاه ابریم و گاه دریاییم  
با سروپا و بیسر و پاییم  
گاه پنهان و گاه پیداییم  
گاه همچون سپهر بالایم  
در خرابات با ده پیماییم  
از دلش زنگ کفر بزداییم  
بعد از آتش تمام بنماییم

ما اسیران بند برپاییم  
مستمندان وادی عشقیم  
گاه رعدیم و گاه برق آسا  
عاقلانیم گاه و گه مجنون  
گه تھی کیسه گاه فلاشیم  
گاه ماننده زمین پستیم  
همچو سیدز کفرو دین دوریم  
هر که باما نشست مؤمن شد  
چون شود جان او بما نزدیک

که سراسر جهان و هر چه دراوست  
عکس یک پرتویست از رخ دوست



-۲-

گشت روشن سرای جان بتمام  
جام چون باده گشت و جانان جام  
محو شد سایه و نماند ظلام  
مست گشتهيم از آن مدام مدام  
اویی اوست جزو وكل، و سلام  
مهر و مهشید یکی چه شام و چه بام  
سید امروز با خواص و عوام

آفتابی در آمد از در و بام  
جان ما جام بود و جانان می  
نور خورشید عشق بر دل تافت  
ساقی عشق ساغری می داد  
مایی ما چو از میان برخاست  
چون ازل با ابد یکی گردید  
دل بدلبر سپرد و می گوید

که همه ظاهرند و باطن یار

لیس فی الدار غیره دیار

سر پنهان که بود پیدا شد  
نقطه در دایره هویدا شد  
وانکه باما نشست از ما شد  
عاقبت باز عین دریا شد  
ابر مایی ز پیش ما وا شد  
نعمت الله آشکارا شد  
هر که چون ما بعشق گویا شد

اول ما چو آخر ما شد  
دور پرگار چون بهم پیوست  
هر که بز خاست از خودی او گشت  
آن حبابی که بود از این دریا  
مردگانی که مه پدید آمد  
گر محمد نهان شد از دیده  
بزبانی فصیح خواهد گفت

که همه ظاهرند و باطن یار

لیس فی الدار غیره دیار

چند باشی اسیر خیل خیال	ای ندیده جمال او بکمال
بود ای جان من خیال محال	جز خیالش خیال هر دو جهان
عین خود دیدم آن مثال جمال	رو در آئینه دلم بنمود
بنگر آن چهره خوشی بکمال	نه به صورت و لیکن از معنی
کی بود نزد ما فراق و وصال	چون همه اوست در حقیقت حال
تا بدانی که اوست عین مثال	یک مثالم بلوح دل بنویس
فارغم از خمار قال و مقال	مست میخانه قدم گشتم
تا شود روشن از نتیجه حال	حالیا حال را غنیمت دان

که همه ظاهرند و باطن یار  
لیس فی الدار غیره دیار

ماه رویی خوشی چنین دیدن	خوش بود روی نازنین دیدن
تا کد در کنج دل دفین دیدن	خوش بود گنج عشق بی رنجش
بی گمان چهره یقین دیدن	دیده بگشا که خوش بود جانا
در رخ خوب آن و این دیدن	آفتاب جمال اوچه خوش است
دست او هم در آستین دیدن	دامنش خوش بود گرفته بدست
خوش بود در غم حزین دیدن	غم عشقش خجسته باد که دل
خاصه در چشم راست بین دیدن	خوش خیالیست سر وبالایش
آینه در نظر همین دیدن	با خیالش چه خوش بود سید

که همه ظاهرندو باطن يار  
 ليس فى الدار غيره ديار  
 اى هواي تو کام جان همه  
 آفتاب جمال رخسار  
 حرف موهم نقطه دهنت  
 برتری از بيان و اين عجیبست  
 ما همه بلبلان شیدائیم  
 مست آن چشم پر خمار توابیم  
 همچو سید شنیده ام بیقین  
 که همه ظاهرند و باطن يار  
 ليس فى الدار غيره ديار

**خواجو**

## خواجو

کمال الدین ابوالعطاء محمود بن علی ،  
متخلص به خواجو شاعر معروف قرن هشتم هجری است  
که در کرمان ولادت یافته و پس از کسب فضائل  
معنوی، در کارسیر و گشت ، گذارش بمحضر عارف  
ربانی دکن الدین علاء الدوله سمنانی افتاده و باوس  
ارادت سپرده است .

خواجوی کرمانی روزگاری از عمر خویش  
راد شهر شیر از سپری کرده و در همین سفر با خواجه  
شمس الدین محمد حافظ عارف غزلسای بزرگ  
ایران محسور بوده است .

از خواجو گذشته از دیوان غزلیات و قصاید ،  
مثنوی هایی بنام های روضة الانوار ، همای و همایون ،  
گل و نوروز ، گوهر نامه سام نامه و کمال نامه بجای  
مانده است . مرگ او را بسال ۷۵۳ هجری نوشته اند .

حال و زلف تو دام و دانه زل	ای غمت مرغ آشیانه دل
باده نوش شرابخانه دل	نرگس نیم مست مخمورت
زان مطمول بود فسانه دل	با سر زلف تست پیوندش
تیر چشم تو بر نشانه دل	راستی را خطانمی افتد
سیل خوناب ز آستانه دل	دهبدم بین که میرود بیرون
هر شب از آه عاشقانه دل	خواب در چشم من نمی آید
چنگک در پرده چفانه دل	مطرب عشق میزند هر دم
شنواز مرغ آشیانه دل	ایکه دانی زبان مرغانرا

که جهان صور تست و معنی دوست

ور بمعنی نظر کنی همه اوست

بصبوحی شتاب میکردند	دوش عزم شراب میکردند
خاکیان کار آب میکردند	زهره سان کام آب میبردند
دل بریان کباب میکردند	درد نوشان زبه ر نقل صبور
طلب لعل ناب میکردند	ماه رویان زجام یا قوتی
مهر را در نقاب میکردند	ابر بر آفتتاب می بستند
خاکیان کار آب میکردند	خاک را جرعه میچشانیدند
غمزه را نیم خواب میکردند	جعد را پیچ و تاب میدادند
چشممه آفتتاب میکردند	در شب تیره ماه یکشنبه را
سوی جانم خطاب میکردند	هر زمان ملهه مان عالم غیب

که جهان صورتست و معنی دوست  
ور بمعنی نظر کنی همه اوست

ترک من مشک بر سمن میزد	زهره از تاب اخترش میتابت
سپه زنگ برختن میزد	لعل در پاش او بدر پاشی
افعیش حلقه بر سمن میزد	گل رخسار عنبرین بویش
طعنه بر لؤلؤ عدن میزد	تادل مشک چین شکسته شود
خنده بر برگ نسترن میزد	بط ساقی با آب آتش رنگ
تاب بر زلف پر شکن میزد	هر دم از جام لعل گون ما را
آب بر آتش حزن میزد	جام می آب کار من میرد
آتش اندر روان وتن میزد	از نوا مرغ خوشنوا میگفت
بانگ نی عقل و رای من میزد	
وین غزل ماه چنگ زن میزد	

که جهان صورتست و معنی دوست  
ور بمعنی نظر کنی همه اوست

منم آن رند مفلس قلاش	که شدم در جهان برندي فاش
آستان روب خانه خمار	مهره گردان حلقة او باش
کشته لعل لعبت ساقی	خشته چشم شاهد جماش
ما گدایان خانه بیزاریم	فارغ از خانه و بری زماعش
هر که رنگم بدید نقش بخواند	که مرا از چه صورتست نقاش
زهد و تقوی خلاف مستور یست	تو برو مست گرد و زاهد باش

اهل صورت زنیکی مصنوع  
چشم ساقی بعشوه می‌گوید  
نهش بینند و اهل دل نقاش  
با من لا ابالی او باش  
که جهان صورتست و معنی دوست

ور بمعنی نظر کنی همه اوست

مهر رویش نگر زپرده دل  
بنده ایرا که او قبول کند  
بیش آزادگان بود مقبل  
هر که محظوظ روی لیلی ماست  
نشود نزد عاقلان عاقل  
اهل صورت به تیغ کشته شوند  
اهل معنی بغمزة قاتل  
رفت مجنون وما چنین درخواب  
آه از این عمر رفته بر باطل  
کاروان هر کجا که خیمه زند  
در دل و جان ما کند منزل  
ماه محمول نشین ما یکدم  
زیر انداز دامن محمل  
وصل و هجران حجاب راه تواند  
برگذر از هر دو تاشوی واصل  
دوش در گوش جان من می‌گفت  
هر دمی هاتفی زگوشه دل

که جهان صورتست و معنی دوست

ور بمعنی نظر کنی همه اوست

ما خراباتیم و عاشق و مست  
جان شیرین نهاده بر کف دست  
حلقه گوش معان دیر نشین  
جرعه نوش بتان باده پرست  
پند بیهوده تا بکی که کنون  
کارم از دست رفت و تیراز شست

هر که بی خود شد از شراب است  
عارفان از جمال ساقی هست  
که برآمد فغان زاهل نشست  
چو تو هستی هر آنچه باید هست  
این ندا میرسد بدل پیوست  
تا ابد کی بهوش باز آید  
می پرستان زباده بیهوشند  
آخرای قته زمان بنشین  
گرن باشد جهان و هر چه در اوست  
از کمان ابروان روحانی  
که جهان صورت است و معنی دوست  
ور بمعنی نظر کنی همه اوست

وصف آن گل عذار میگفتند  
زان لب آبدار میگفتند  
از دیوار تار میگفتند  
بر لب جو بیار میگفتند  
پیش صورت نگار میگفتند  
شمۀ از بهار میگفتند  
قصه گل بخار میگفتند  
بر سر شا خسار میگفتند  
دوش چون نام یار میگفتند  
نکته بر جان مراجو آب حیات  
قصه شام زلف پر چینست  
حال سیلا ب چشمۀ چشم  
صفت صورت نگارینش  
بلبل نیم هست شیدا را  
خبر خور بهماه میردند  
عندلیبان گلشن ملکوت  
که جهان صورت است و معنی دوست  
ور بمعنی نظر کنی همه اوست

بوی انفاس دوستان آمد  
بچمن بین که چون چمان آمد  
باز بلبل بیوستان آمد  
سر و باش حنمه میدهند کران (کذا)

بلبل مست در فغان آمد  
آتشش برس زبان آمد  
فکرت چیست در میان آمد  
دردمش آب در دهان آمد  
این ترنم بگوش جان آمد

چون خروس سحر فغان برداشت  
شمع میگفت رازی از غم دل  
باتو هیچش بدست نیست ولیک  
مردم دیده چون لب تو بدید  
روح را از درون پرده دل

که جهان صورت است و معنی دوست  
ور بمعنی نظر کنی همه اوست

نعره از جان عاشقان برخاست  
بتماشای بوستان برخاست  
این تن خاکی از میان برخاست  
چون بگفتی سخن گمان برخاست  
سر و سینین برم روان برخاست

چون زمر غچمن فغان برخاست  
نرگس نیم مست خواب آلود  
چون میان توام بشد ز کنار  
از دهان تو در گمان بودم  
دوش گفتم بقته گو برخیز

بانگ زه از دل کمان برخاست  
مرغ جانم ز آشیان برخاست  
فتنه آخر الزمان برخاست  
از فغان دمدم فغان برخاست

تیر هژگان چودر کمان پیوست  
بهوای خدنگ غمزه او  
آن زمان کو در انجمن بنشت  
چون پدید آمدیم و بنشتیم

که جهان صورت است و معنی دوست  
ور بمعنی نظر کنی همه اوست

ای زرویت جهان چو خلد برین  
چین زلفت نگارخانه چین

گیسویت بر دلم کشیده کمین  
 که مگر جنت است و حورالعین  
 در سرش شور شکر شیرین  
 با صبحی کشان دیرنشین  
 رخ نهادیم سوی چرخ برین  
**همچو خواجو هزار بیدل و دین**  
 دیده شوق بریسار و یمین  
 زو جوابی نیامد الا این  
 ابرویت بر کمر کشیده کمان  
 هر که در باغ بیندت گوید  
 رفت فرهاد و همچنان باقیست  
 دیشب از جام عشق مست و خراب  
 همچو عیسی بگرد عالم جان  
 بر در دیر معتکف بودند  
 چون رسیدیم بر میانه قدس  
 بر در دل شدیم و حلقه زدیم  
 که جهان صورتست و معنی دوست  
 ور بمعنی نظر کنی همه اوست

**هاتف**

## هاتف

سید احمد هاتف اصفهانی از شاعران مشهور ایران در عصر افشاریه وزنده و از کسانیست که در کار شاعری سبک گویندگان پیش از دوره صفویه را شیوه خویش قراردادند.

پس از دوره صفویه جمی از شاعران بار دیگر از اسلوبی که بدان سبک هندی گفته می‌شود و صائب و کلیم دو تن از نام آوران آن شیوه هستند رو بر تافتند و شیوه مقدمان را پیروی کردند، مشتاق اصفهانی و عاشق اصفهانی ظاهرآ نحس تین کسانی بوده‌اند که در این راه پیشگام شده‌اند و پس از آن دو هاتف اصفهانی بادو تن از یاران یکدل خویش: صباحی بیدگلی کاشانی و آذر بیگدلی این طریق را دنبال کرده‌اند.

وفات هاتف بسال ۱۱۹۸ هجری روی داده است.

اوی نثار رهت همین و همان  
جان نثار تو چون توئی جانان  
جان فشاندن پای تو آسان  
درد عشق تو درد بی درمان  
چشم بر حکم و گوش بر فرمان  
ورس جنگ داری اینک جان  
هر طرف می شافتمن حیران  
سوی دیر معان کشید عنان  
روشن از نور حق نه از نیران  
دید در طور موسی عمران  
بادب گرد بیر منغ بچگان  
همه شیرین زبان و تنگ دهان  
شمع و نقل و گل و می وریحان  
مطرب بذله گوی خوشالhan  
خدمتش راتمام بسته میان  
شدم آنجا بگوشه ای پنهان  
عاشقی بی قرار و سرگردان  
گرچه ناخوانده باشد این مهمان  
ریخت در ساغر آتش سوزان

ای فدائی تو هم دل و هم جان  
دل فدائی تو چون توئی دلبر  
دل رهاندن ز دست تو مشکل  
راه وصل تو راه پر آسیب  
بندگانیم جان و دل بر کف  
گر دل صلح داری اینک دل  
دوش از سوز عشق وجود به شوق  
آخر کار شوق دیدارم  
چشم بد دور خلوتی دیدم  
هر طرف دیدم آتشی کان شب  
پیر آنجا آتش افروزی  
همه سیمن عذار و گل رخسار  
عود و چنگ و دف و نی و بربط  
ساقی ماه روی مشکین موی  
منع و مفزاده موبد و دستور  
من شرمنده از مسلمانی  
پیر پرسید کیست این گفتند  
گفت جامی دهیدش از می ناب  
ساقی آتش پرست و آتش دست

سوخت هم کفر از آن و هم ایمان  
بزبانی که شرح آن نتوان  
همه حتی الورید و الشریان  
چون کشیدم نه عقل ماند و نه دین  
مست افتادم و در آن مستی  
این سخن میشنیدم از اعضا

که یکی هست و هیچ نیست جزاو

الاوه لاله وحده

ور به تیغ برند بند از بند  
وز دهان تو نیم شکر خند  
که نخواهد شد اهل این فرزند  
چکنم کاو فتاده ام بکمند  
که ز عشق تو میدهندم پند  
گفتم ای دل بدام تو در بند  
هر سر موی من جدا پیوند  
تنگ تثیث بر یکی تا جند  
که اب وابن و روح قدس نهند  
وز شکر خند ریخت آب از قند  
تهمت کافری بما مپسند  
پر تو از روی تابناک افکند  
پر نیان خوانی و حریر و پرند  
شد زناقوس این ترانه بلند

از تو ای دوست نکسلم پیوند  
الحق ارزان بود زما صد جان  
ای پدر پند کم ده از عشقم  
من ره کوی عافیت دام  
پند آنان دهنده خلق ایکاش  
در کلیسا بدلبیر ترسا  
ایکه دارد بتار زنارت  
ره بوحدت نیافتند تاکی  
نام حق یگانه چون شاید  
لب شیرین گشود و با من گفت  
که گر از سر وحدت آگاهی  
در سه آینه شاهد ازلی  
سه نگردد بسریشم او او را  
ما درین گفتگو که از یک سو

که یکی هست و هیچ نیست جزاو

الاوه لاله وحده

زآش عشق دل بجوش و خروش

میر آن بزم پیر باده فروش

باده خواران نشسته دوش بدوش

پاره ای مست و پاره ای مدهوش

دل پراز گفتگوی ولب خاموش

چشم حق بین و گوش راست نیوش

پاسخ آن باین که بادت نوش

آرزوی دو کون در آغوش

کای ترا دل قرارگاه سروش

دردم من بنگرو بدرمان کوش

کای ترا پیر عقل حلقه بگوش

دختر رز بشیشه برقع پوش

واشن من فرو نشان از جوش

آه اگر امشبم بود چون دوش

ستدم گفت هان زیاده منوش

فارغ از رنج عقل وزحمت هوش

ما بقی سربسر خطوط و نقوش

دوش رقم بکوی باده فروش

محفلی نفر دیدم و روشن

چاکران ایستاده صف در صف

پیردر صدر و میکشان گردش

سینه بی کینه و درون صافی

همه را از عنایت ازلی

سخن این با آن هنیئاً لک

گوش بر چنگ و چشم بر ساغر

بادب پیش رفتم و گفتم

عاشقم دردناک و حاجت مند

پیر خندان بطنزبا من گفت

تو کجا ما کجا ای از شرمت

گفتمش سوخت جانم آبی ده

دوش می سوختم از این آش

گفت خندان که هین پیا له بگیر

جرعه ای در کشیدم و گشتم

چون بهوش آمدم یکی دیدم

ناگهان از صوامع ملکوت  
این حدیشم سروش گفت بگوش  
که یکی هست و هیچ نیست جزاو  
الا و لاله وحده

آنچه نادید نیست آن بینی  
همه آفاق گلستان بینی  
گردش دور آسمان بینی  
وانچه خواهد دلت همان خواهد  
سرز ملک جهان گران بینی  
پای بر فرق فرقدان بینی  
بر سراز عرش سایبان بینی  
بر دوکون آستین فشان بینی  
آفتایش در میان بینی  
کافرم گر جوی زیان بینی  
عشق را کیمیای جان بینی  
و سعت ملک لامکان بینی  
وانچه نادیده چشمت آن بینی  
از جهان و جهانیان بینی  
تا به عین اليقین عیان بینی

چشم دل بازکن که جان بینی  
گر به اقلیم عشق روی آری  
بر همه اهل آن زمین بمراد  
آنچه بینی دلت همان خواهد  
بی سر و پا گدای آنجا را  
هم در آن پا بر هنره جمعی را  
هم در آن سر بر هنره قومی را  
گاه وجود سماع هر یک را  
دل هر ذره را که بشکافی  
هر چه داری اگر بعشق دهی  
جان گدازی اگر آتش عشق  
از مضيق حیات در گذری  
آنچه نشنیده گوش آن شنوی  
تا بچائی رساندت که یکی

با یکی عشق ورز از دل و جان

که یکی هست و هیچ نیست جزاو

الا و لاله وحده

در تجلی است یا اولی الاصار  
روز بس روشن و تو در شب تار  
همه عالم مشارق الانوار  
بهر این راه روشن هموار  
جلوہ آب صاف در گل و خار  
لاله و گل نگر در آن گلزار  
بهر این راه توشه ای برادر  
که بود نزد عقل بس دشوار  
یارجو بالعشی والا بکار  
باز میدار دیده بر دیدار  
پای اوهام و پایه افکار  
جب رئیل امین ندارد بار  
مرد راهی اگر بیا و بیار  
یار میگوی و پشت سر میخار  
مست خوانندشان و گه هشیار  
وزمع و دیر و شاهد و زنار  
که بایما کنند گاه اظهار  
که همین است سر آن اسرار

که یکی هست و هیچ نیست جزاو

الا هو

لا اله

وحدة

یار بی پرده از درو دیوار  
شم جوئی و آفتاب بلند  
گر زظلمات خود رهی بینی  
کوروش قاید عصا طلبی  
چشم بگشا بگلستان و بهبین  
زاب بیر نگ صد هزاران رنگ  
پا براه طلب نه از ره عشق  
شود آسان ز عشق کاری چند  
یارگو بالغدو والاصال  
صد رهت لن ترانی اد گوید  
تا بجایی رسی که می نرسد  
باریابی بمحلی کان جا  
این ره آن زاد راه و آن منزل  
ورنهای مردراه چون دگران  
هاتف ارباب معرفت که گهی  
از می و بزم و ساقی و مطرب  
قصد ایشان نهفته اسراریست  
پی بری گر برآشان دانی

مغربي

## مغربی

مغربی شاعر عارف اواخر قرن هشتم و  
اوایل قرن نهم هجریست که زادگاه او شهر  
نائین و آرامگاه وی در اصطبهانات پارس میباشد.  
این شاعر وارسته از مریدان شیخ محسن  
الدین عربی بود و در سال ۸۰۹ هجری جهان را  
بدرود گفت.

آفتاب وجود کرد اشراق  
 سر فرو کرد پرتو خورشید  
 مطلق آمد بجانب تقیید  
 هر که بد جفت ظلمت عدمی  
 مدتی رزق بردوام رسید  
 کاروان وجود گشت روان  
 مجتمع گشت با وجود عدم  
 چهعروسي است آنکه هستي حق  
 پيش با كاينات عهد نبست  
 می هستی بکام عالم ریخت  
 چون می هستیش بکام رسید  
 جامه ظلمت و عدم بدرید  
 درد او را شراب شد در مان  
 آمد ایام قرب، و عهد وصال  
 چونکه صحراء فوغ مهرگرفت  
 نیست ایام خلوت و عزلت  
 پای بسر مرکب عزیمت آر  
 بگذر از کرسی وزیرش مجید  
 روی آور بعالمند توحید

نور او سر بسر گرفت آفاق  
 در تنزل زهر دریچه و طاق  
 گشت تقیید عازم اطلاق  
 کرد نورش زجفت ظلمت طاق  
 تا عدم را وجود شد رزاق  
 جانب چین و هند و روم و عراق  
 اجتماعی قرین بوس عناق  
 باشد اورا گه نکاح صداق  
 هر که شد مطلع براین میثاق  
 ساقی جانفزا ای سیمین ساق  
 تلخی نیستیش شد زنداق  
 مست بیرون دوید سینه بطاق  
 زهرا او را مدام شد تریاق  
 رفت هنگام بعد و هجر فراق  
 رو بصرها زخانقه و رواق  
 نیست هنگام انزوا و وثاق  
 زانکه عزم درست تست برآق  
 التفاتی مکن بسبع طباق  
 در گذر زین جهان شرك و نفاق

بس رائی پر از وفا و وفاق  
رسم خود بر تراش ازین اوراق  
نعت او را مکن بخود الحاق  
نیستی مر ترا باستحقاق  
نام هستی بر او کنند اطلاق  
تا که حق مر ترا شود اخلاق  
تا به یعنی بدیده خلاق

که جز او نیست در سرای وجود  
بحقیقت کسی دگر موجود

در سرائی منزه از چه و چون  
بود مستغنى از ظهر و بطون  
با هر اظهار حسن خود بیرون  
تابرو نرا بداد رنگ درون  
حسن خود در لباس گوناگون  
چون نظر کرد چشم اوزعیون  
گاه لیلی شد و گھی مجنوون  
صفت آن دگر خفا و مکون  
چون کهشد بر جمال خود مفتون  
نام آن یاک شده فقیر و زبون

تا رهی زین جهان جور و جفا  
اسم خود محو کن ازین طومار  
وصف اورا مدان بخویش مضاف  
هستی او را بود باسته لال  
زانکه اندر جهان حکمت و علم  
رو زاخلاق خویش فانی شو  
دیده وام کن زخالق خلق

عشق پیش از جهان کن فیکون  
بود آزاد از حدوث و قدم  
پانهاد از حریم خلوت خود  
جلوه کرد بر مظاهر کون  
داد بر چشم خویشن جلوه  
روی خود دید در هزاران روی  
گاه وامق شد و گھی عذردا  
صفت آن یکی ظهر و بروز  
نام او گشت عاشق و معشوق  
وصفات آن یاک شده غنی و قوى

## ترجمیات

شاهد شنگ و دلبر موزون	در هر آینه روی خود را دید
عشق نیرنگ ساز بوقلمون	رنگهای عجیب تعبیه کرد
تا فرخناک شد دل محزون	وصف معشوق را باشق داد
داد پیوند کاف را بانون	نقطه را کرد در الف ترکیب
نام او گشت زین سبب گردون	چرخ را شوق در بروج آورد
دو جهان ممتزج از آنمugenون	ساخت معجونی از وجود و عدم
شامل علم و جهل و عقل و جنون	جامع عزو ذل و فقر و غنا
در خزاين هر آنچه بد مخزون	بر جهان و جهانیان پاشید
هر چه در قعر بحر بد مکنون	بدر انداخت موج قلزم عشق
گشت دریا هر آنچه بد هامون	گشت موجود هر چه بد معدوم
ماشه دور از رخش به مت دون	مدتی بود عقل دون همت
هوش او کم شد و جنون افزون	حسن دلدار چون تجلی کرد
به زاران فریب و مکروفسون	چشم سر مست ساقی باقی
عقل را داد با شراب افیون	قدحی بر شراب و افیون کرد
شد سراسیمه کالجنون فنون	بند بگشاد و پرده ها بدرید
در ربودش زرئیست مادون	مدد عشق چون پیا پی شد
تا عین عیان بدید کنون	عین توحید دوست گشت عیان

که جز او نیست در سرای وجود

بحقیقت کسی دگر موجود

که حقیقت چگونه گشت مجاز  
عشق در پرده بود پرده نواز  
خویشن می‌شنید از خود راز  
زانکه او داشت قصه‌های دراز  
چون مراورا نبود کس دمساز  
سخن خوب از سخن پرداز  
شاه خود بود و شاه را شهباز  
بودش اندر هوای خود پرواز  
عنديليبي که تا نوازد ساز  
متکي بر چهار بالش ناز  
قامتش بود مستحق نماز  
غمزه‌اش خواست تا شود غماز  
بيدلی خواست دلبر طناز  
زانکه در سوز اوست جان‌راساز  
به نشيب است سر بلند فراز  
کس نگويد که هيج هست حجاز؟  
ناگزير است ناز راز نياز  
که شناسد که بوده است اي باز؟  
يک نظر در جمال او انداز

محرمی کو که تا بگويد راز  
پيشتر از ظهور پرده کون  
راز خود را برای خود ميگفت  
مستمع کس نبود تا شنود  
همدم خويش بود و مونس خود  
کي شود صادر ار کسي نبود  
موغ خود بود و آسيانه خود  
داشت اندر فضاي خود طيران  
گل صدبر گ حسن دوست نداشت  
بود سلطان حسن او دائم  
طاق ابروش سجده می‌طلبيد  
بوسه میخواست تا دهد لب او  
حسن معشوق عاشقی می‌جست  
زانکه در ذل اوست جان‌اعز  
بگدائیست پادشه پیدا  
گرن ه حاجی شوق او باشد  
ناز او را نیاز می‌باشد  
گرن ه محمود عشق او باشد  
حسن او گفت دیده خود را

## ترجمیعات

جز که باحسن خویش عشق مبارز	جز که باسمع خویش رازمگوی
بی تو مارانه برگ هست و نه ساز	ای زتو برگ و ساز ما پیدا
کرد بر حسن خویش عشق آغاز	چون نظر بر جمال خودان داخت
گشت هر یک زغیر خود ممتاز	زان نظر عشق و عاشق و معشوق
زان نظر ما ند چرخ در تک و تاز	زان نظر گشت کاینات پدید
داد یک صوت صد هزار آواز	گشت یک حرف صدهزار کتاب
کردم القصه قصه را ایجاز	عشق خود بود ناظر و منظور
چشم بگشای تابه بینی باز	ور زمن باورت نمی‌آید

که جزا نیست درس رای وجود  
بحقیقت کسی دگر موجود

عشق در نفس خویش بود نهان	پیش از آن کز جهان نبودنشان
بود در عین او همه اعیان	بود در شین او جمیع شئون
بود عنقا بقاف او پنهان	قاف او بود مسکن عنقا
شان او بود مندرج در کان	کان او بود مندرج در ذات
گشت اسرار کان پدید از شان	شان ز کان چون قدم نهاد بروون
شد روانه سپاه با سلطان	کرد سلطان عزیمت صحراء
با سلیمان شدند جمله روان	وحش و طیروپری و دیو و بشر
پرشد از لشکرش زمین و زمان	همه عالم سپاه او بگرفت
سوی شهر وجود از امکان	دنبدم کاروان روان میشد

کرد معمور خطه حدثان	از ره عدل پادشاه قدیم
بود با حسن او قرین احسان	بود با مستیش رفیق ایجاد
کرد از لامکان پدید امکان	کرد از لازمان زمان پیدا
عالی جسم گشت و عالم جان	سوی عالم چو تاختن آورد
گوی وحدت فکند در میدان	چون بمیدان کاینات رسید
کرد در عرصه جهان جولان	گرد میدان کاینات بگشت
لقب او عناصر و ارکان	نام او شد جواهر اعراض
شد ملبس بدین لباس و بدان	کثرت خویش گشت و وحدت خود
حاز فى اللد سابق الاعیان	ماه فى الشبه زاجر الاحمال
شد مقید بعلت و برهان	عاقل و عقل گشت و هم معقول
عکس رخسار خویش دیددر آن	نظری سوی عالم جان کرد
مان در نقش روی خود حیران	گشت بر عکس روی خود واله
چون که شد بر جمال خود نگران	نام او گشت عاشق و معشوق
هر جواهر که بودش اندر کان	کرد بر فرق حسن خویش نثار
گل هر باغ و سرو هر بستان	شد زرخسار و قامتیش پیدا
کرد در خود نظر بچشم عیان	خلعت کاینات در پوشید
راز خود را زصد هزار دهان	تا شنید از ره هزاران گوش
هر زمانی بصد هزار زبان	راز خود را بسمع او میگفت
نام خود کرد بعد از آن انسان	چون که خود را بخود تمام نمود

## ترجیعات

در برون ماندت یقین و گمان  
تا بینی در او بعین عیان  
گر نشد بعد از این ترا روشن  
جام گیتی نمای را بطلب  
که جزا نیست درس رای وجود  
بحقیقت کسی دگر موجود

نظری کرد در وجود و عدم  
هر دو را دید متعدد با هم  
هر یکی زان دگر ندیش و نه کم  
بود هر یک در آندگر مدغم  
هر دو با یکدگر شده محکم  
تا که گردید هر دو را محروم  
همچو خطی میان نور و ظلم  
شد یکی ظاهر و یکی مبهم  
کرد پیدا حدوث راز قدم  
بعهان داشت بار در اشکم  
بدمی همچو عیسی از هریم  
نسبتی دارد او بمادر هم  
بسکه عشقست سربسر عالم  
چتر برداشت، برکشید علم  
در برافکند خلعت معلم  
عشق بی کثرت حدوث و قدم  
هر دو را دید منقطع زاغیار  
هر یکی زان دگر نه پیش و نه پس  
گشت هر یک در آندگر مدرج  
هر دو با یکدگر شده مربوط  
عشق آمد میان هر دو نشست  
برزخی گشت جامع و فاصل  
شد یکی فاضل و یکی قابل  
کرد ظاهر وجوب راز امکان  
بود امکان زهستی آبستن  
گشت زاینده عالم از امکان  
نیست تنها جهان شبیه پدر  
بلکه از عشق شد جهان آزاد  
چون شه عشق عزم صحراء کرد  
تاج بر سرنهاد و بست کمر

سوی صحرا شد از حریم حرم  
 گشت با او روانه خیل و حشم  
 چون زخلوت برون نهاد قدم  
 گشت عالم زحسن او خرم  
 دید خود را بصورت آدم  
 چون جهان شد پدیداز آن مقدم  
 شد سلیمان نفته در خاتم  
 قطره زو دو صد هزاران یسم  
 عالم از بحر اوست یک شبیم  
 مست جام مدام او صد جم  
 عشق او را خلاص داد از غم  
 بلکه چون او ندید جام کرم  
 منعی را که نفس اوست نعم  
 که بود مرسل و رسول اعم  
 حاجی و راه کعبه و زمزم  
 گرچه خود راست بود همچو قلم  
 چونکه بر لوح بر کشید رقم  
 لب بیستم فرو کشیدم دم  
 مشو از من از این سخن درهم

کرد آهنگ جلوه از خلوت  
 چون روانه شد از پی جولان  
 بقدم زنده کرد عالم را  
 شد جهان از جمال او زیبا  
 یافت خود را بکسوت حوا  
 قادرش بود بر جهان میمون  
 دارد انگشت دست دولت عشق  
 ذره زو دو صد هزاران مهر  
 آدم از مهر اوست یک ذره  
 رام فرمان او دو صد کسری  
 برد عالم ز نیستی غمناک  
 بکرم دست بر جهان بگشنود  
 که شنیده است در جهان هرگز  
 یا که دیده است باعثی در کون  
 چون یکی باشد از ره تحقیق  
 قلم او بر است کرد روان  
 نام خود را نوشت بر کف خود  
 کردم القصه قصه را کوتاه  
 بعد از این گر زمان سخن شنوی

که نه من بلکه هر زمان از من  
میرسد این صدا بگوش جهان  
عشق میگوید این سخن راه  
از پس پرده نهان هر دم  
که جزا و نیست در سرای وجود

## بحقیقت کسی دگر موجود

آنچنانم زجام عشق خراب  
مدتی شد که فارغ آمده‌ام  
نه منعم شناسم و نه نیعم  
هست یکرنگ نیک و بد پیش  
چه خبر سایه راز ظلمت و نور؟  
آنکه حیران و مست و مدهوش است  
که ندانم شراب را ز سراب  
از امید نعیم و بیم عقاب  
نه معذب شناسم و نه عذاب  
هست یکسان برم خطاو صواب  
چه اثر نیست راز آتش و آب؟  
چه خبر دارد از ثواب و عقاب  
نیست را نیست هیچ خوف حجاب  
بی خبر را کسی نکرد عتاب  
کس زدیوانگان نجست آداب  
کس زمن چون طلب کند اعراب؟  
نشود هیچ کس زمن در تاب  
عشق را عقل چون بدید بگفت  
مثل من تاب او کجا دارد  
جاء وقت الرحيل يا احباب  
بی خبر را کسی نکرد عتاب  
الوداع الوداع يا اصحاب  
تیغ در دست ترك سرمست است  
بستاند ز دست عقل عنان  
عشق چون پادر آورد بر کاب

بغنید پشنه شکار عقاب؛ عشق را عقل چون برد دردام؛  
 صید عنقا نکرد هیچ ذباب پای صرصر نداشت هیچ بعوض  
 از ازل تا ابد کشید طناب عشق چون سایبان بصرها زد  
 عقل را عشق مرجعست و مآب عقل را عشق مادر است و پدر  
 عشق فرمود تا نبشت کتاب لوح بردست عقل عشق نهاد  
 عقل از او شد مقدم اصحاب عقل از عشق شد امام میین  
 خود امام است و مسجد و محراب بگذر از عقل زانکه عشق رید (کذا)  
 گرهزاران در آوری بحساب در عدد نیست جز یکی محسوب  
 از سر شوق عشق چون دلاب دائمًا گرددخویش گردان است  
 هست از مهر خویشن در تاب هست از شوق خویشن گردان  
 میدود گرد خویشن بشتاب گاه ظاهر شود گهی باطن  
 دو جهان است بر مثال حباب بر سر بحر بی نهایت عشق  
 چه بود بعد از آن تو خود دریاب خیمه آب چون رود بر باد  
 بلکه جزا نمایش است و سراب اول و آخر جهان عشق است  
 مض محل گشت اندر و انساب نسبت عشق چونکه غالب شد  
 عشق از رخ چو بر فکند نقاب محظوظ گردید عاشق و معشوق  
 لمن الملک را نداد جواب غیر سلطان عشق هیچ کسی  
 لحظه لحظه بگوش هوش خطاب مدتی شد که میرسید از غیب

که جزا نیست درس رای وجود

بحقیقت کسی دگر موجود

کرده هر دره را چو بدرمنیر

روی خود راندیده مثل ونظیر

شسته نقش جهان زلوح ضمیر

صورتی بر مثال خود تصویر

هم بخود کرده طینتش تخمیر

در جهان عبارت و تعبیر

گشته انموزج جهان کبیر

ز آن عالم ز راه جسم صغیر

اوست آیات عالمش تفسیر

اوست دریا و کاینات غدیر

همه عالم چو ذره ایست حقیر

دل که سلطان عشق راست سریر

توان کرد غیر را تقدیر

غیر دلدار خویش هیچ مگیر

زین سبب شد سریر عین امیر

ورنشد روشن特 ازین تقریر

مرغ تو نیست مرغ این انجير

ای بخورشید حسن عالم گیر

جز در آئینه دل انسان

نقش خود را نگاشته بر دل

کرده بروح عالم ترکیب

هم بخود نفح روح او کرده

نام او کرده آدم و حوا

گشته محموعه همه عالم

نسخه حق ز راه روح شده

او کتاب است و عالمش آیات

اوست خورشیدو کاینات شاعع

در زوایای قلب هنتبیش

کی در او اتساع غیر بود

در درونی که نیست عین و اثر

هر دلی را که وصف او آید

زانکه با او جز او محال بود

گرنکردی تو فهم این اسرار

باز تو نیست باز این پرواز

پس خمیر تو مانده است فطیر  
 تابد و گردد این فطیر خمیر  
 بطلب مرشدی حکیم و خبیر  
 تا کند روغن ت چراغ منیر  
 بکنند با تو اوستاد بصیر  
 متراکب شوند بی تقسیر  
 چه پذیرد زوال ظل پذیر  
 چونکه هستی بنفس خویش اکثیر  
 چون در اجساد میکند تاثیر  
 آنکه پیوسته بوده است کثیر  
 متیحد می شوند بی تصسیر  
 تاغنی از چه روت عین فقیر  
 بزبانی فصیح بی تفسیر

که جزا نیست در سرای وجود  
 به حقیقت کسی دگر موجود

بر رخ آویخت شد بدان مستور  
 کند از روی عشق یکیک دور  
 یابد از هر چه غیر اوست نفور  
 یابد از پرده های عشق عبور

پس فطیر تو خام سوخته است  
 خیزو مردانه مایه بکف آر  
 ورنه دست از طلب مکن کوتاه  
 تا که ترکیب تو کند تحلیل  
 سحق و محقق چنانکه باید کرد  
 تا که آبا و امهات بهم  
 ز اتحادی که گرددت حاصل  
 پس ذتو منقلب شود اعیان  
 پس بدانی که ذره ارواح  
 بشناسی که چون یکی گردد  
 از چهرو عشق و عاشق و معشوق  
 چو عزیز و ذلیل هردو یکی است  
 پس سز مرتا اگر گوئی

عشق چندین حجاب ظلمت و نور  
 تا که عاشق بعد و جهد تمام  
 پس بتدریج خوی او گیرد  
 پس به نیروی وقت و قوت عشق

بعد از آتش جمال بنماید  
 بستاند ز دست اغیارش  
 برهاند ز جور معشوقش  
 خرقه نیستیش در پوشید  
 غرض از نام عاشق و معشوق  
 نیست الا بروز عین و ظهرور  
 زانکه عشق وحید بی همت  
 بود مستور در جهان قدیم  
 خودبخود بود طالب و مطلوب  
 بود در نور او همه انوار  
 حکم او را نبود کس محکم  
 لیک میخواست علم او معلوم  
 نعمتش بود طالب شاکر  
 نظری کرد در جهان خراب  
 بدمنی زنده کرد عالم را  
 همه رانفع عشق حاضر کرد  
 خوش برانگیخت صور نفحه عشق  
 گشت داود عشق نفمه سرای  
 شد سلیمان بسوی شهر سبا

وحدت عشق بی نیاز غیور  
 کندش قرب عشق از همه دور  
 وصل عشقش ازاو کند مهجور  
 چو کند از لباس هستی عور  
 بل مراد از حجاب ظلمت و نور  
 نیست الا بروز عین و ظهرور  
 پیشتر از جهان زور و غرور  
 بود مسرور در سرای سرور  
 خود بخود بود ناظر و منظور  
 بود در بحر او جمیع بحور  
 امر او را نبود کس مامور  
 باز میجست قدرتش مقدور  
 تا که منعم شود بدان مشکور  
 شد جهان خراب از او معمور  
 نفحه عشق همچو صاحب صور  
 بزمین ظهور و ارض نشور  
 کلمات دو کون راز قبور  
 خواند در گوش کاینات زبور  
 شد جهان زانپاه پرش رو شور

سوی ظلمت شافت خضرروان  
 شاه قیصر بسوی روم آمد  
 همه عالم سپاه عشق گرفت  
 گاه سلطان شد و گپی بنده  
 گاه عارف شد و گپی معروف  
 چونکه خود را بر نگ عالم دید  
 پرده‌ها بر فکند از رخ خویش

که جزا نیست درسای وجود  
 بحقیقت کسی دگر موجود

برسر کوی عشق بازاری است  
 هست در وی متعاق گوناگون  
 برسر چار سوی بازارش  
 شربت نوش آن روان بخش است  
 هر طرف راز روی چشم خوش  
 از شفاخانه لب ساقیش  
 گشت از چشم هست او سرمست  
 از لبس وام کرده باده ناب  
 گشته از قامت و رخش پیدا  
 از بی گلستان روی وی است

اندر آن هر کسی بی کاری است  
 هر متا عیش را خریداری است  
 ممکن نشسته عطاری است  
 لب شیرین او شکر باری است  
 نگران او فتاده بیماری است  
 هر کسی را امید تیماری است  
 درجهان هر کجا که هشیاری است  
 درجهان هر کجا که خماری است  
 هر کجا سر و با غ و گلزاری است  
 هر کسی را که در قدم خاری است

## قریعات

زیر هر نار موش تاتاری است  
 خال زنگی اوچه عیاری است  
 دل سرگشته همچو پرگاری است  
 طرہ هندویش چه طراری است  
 هر کجادز مانه خونخوار است  
 هر کجا نام مکرومکاری است  
 همچو او هر کجا کغمخواری است  
 هر طرف سوی روش نظری است  
 هستی هر کرا که انکاری است  
 بمثیل دانه زخر واری است  
 نقش انکار منکر اقراری است  
 چونکه هشتی نمود خرواری است  
 یا زدفتر نوشه طوماری است  
 هر کرا جنبشی و رفتاری است  
 در میان هر کرا که زناری است  
 در جهان هر کجا کدینداری است  
 هر کجا در جهان پرستاری است  
 از پس هر دهان بگفتاری است  
 عالم از روی اون نموداری است  
 زیر هر چین زلف اوچینی است  
 قامت چابکش چه چالاکی است  
 گرد بر گرد نقطه خالش  
 عمره جادوش چه غمازی است  
 هست شاگرد چشم خونخوارش  
 همه از فکر او پدید آمد  
 غم بکردش کجا تواند گشت  
 روی اورا به طرف روئی است  
 میکند بر وجود او اقرار  
 هر چه تو دیده ای و می بینی  
 گرچه منکر همی کند انکار  
 یا زانبار علم او مشتی است  
 یا زدیوان اوست یک دفتر  
 سوی او میرود چو دود درو  
 از پی کیش زلف او بسته است  
 رو بمحراب ابرویش دارد  
 بحقیقت و را پرسیمده است  
 یک سخنگو بصد هزار زبان  
 دو جهان از جمال اوعکسی است

گشته پیدا زتاب رخسار است  
نیست جزاوکسی دگر موجود  
اینهمه کاروبار و گفت وشنید  
چشم بگشای تا عیان بینی

هر کجا آفتاب رخسار است  
غیر او هرچه هست پنداری است  
جزیکی نیست گرچه بسیاری است  
گر ترا دیده و دیداری است

که جز او نیست در سرای وجود  
بحقیقت کسی دگر موجود

اوی نهان گشته از هویدائی  
ای تو مخفی شده زپیدائی  
هیچ سوئی نه و هر سوئی  
تبا صحراء شدی تماشا را

هست امروز حسن بی مثلت  
از پیت در بدر همی گردم  
از چه ساکن نمیشود دل من  
تو نشسته درون خانه دل

چون زچشم همی شوی پنهان؟  
غیر تو نیست کس ترا جویان  
با تو یکدم نمیتوانم بود  
تاب دیدار تو ندارد کس

من ندانم ترا و گردانم  
کس نداند درون دریا را

شده از سوی همیشگی  
بدون خانه درون خانه دل  
آنکه از چشم همی شوی پنهان  
نمیتوانم بود کس نداند درون

دریا را

چونکه تو ساکن سویدائی  
من زسودات گشته سودائی  
چونکه از چشم من تو بینائی  
بحقیقت ترا تو جویائی

بی توام نیست هم شکیباشی  
گرچه بر قع زروی بگشائی  
بخود از من توئی که دانائی  
مگر آنکس که هست دریائی

## ترجیعات

نه زحلوی و نه ز حلوائی  
 لب شیرین لبان شکر خائی  
 وزقدت یافت سرو بالائی  
 که رخت را از وست زیبائی  
 یافته زوعذار رعنائی  
 تو چنانی مرا که میبائی  
 نکنم غیر آنچه فرمائی  
 که منم چون نیی تو چون نائی  
 تو اگر کم کنی ور افرائی  
 نه خودی دارم و نه خود رائی  
 توئی آنکس که خویش راشائی  
 هیچکس رانه که خود رائی  
 زان سبب بی شریک و همتائی  
 دو جهان اسم و تو سهمائی  
 هم تو مجموع و هم تو تنها ئی  
 چون تو هستی جمله اشیائی  
 چون تو عین صفات و اسمائی  
 بلباس دگر برون آئی  
 کسوت آدمی و حواهی

از تو یابد مذاق شیرینی  
 بی لبت خود کجا تواند کرد  
 از خطت یافت باغ سرسبزی  
 هست بر روی تو جهان خالی  
 یا بگرد عذر تو خطی است  
 من چنانم ترا که میبایم  
 نیستم غیر آنچه فرمودی  
 هرچه در من دمی همان شنوی  
 کم و افرون شوم ز تونه ز خود  
 نه بدی دارم و نه نیکی هم  
 من که باشم که تاترا شایم  
 زان کس نیستی که زان خودی  
 غیر تو نیست هیچکس موجود  
 دو جهان همچو جسم و توجانی  
 غیر و عیسی و وحدت و کثرت  
 چون ترا از تو مانعند اشیا  
 صفت و اسم غیر تو چون نیست  
 هر زمان کسوت دگر پوشی  
 گه ببالای خویش راست کنی

بلباس دگر بیارائی  
 وامقی گاه و گاه عذرائی  
 گاه یوسف گهی زلیخائی  
 یار من چو نکه نیست یکجایی  
 از پی وصل یار یکتائی  
 تا زمشرق چو ماه برنائی  
 از من و هاست بی من و مائی  
 چونکه یابی بدشت بینائی  
 چون به بینی عیان و بنمائی  
 که جزا نیست در رای وجود  
 بحقیقت کسی دگر موجود

هر نفس قد و قامت خود را  
 گاه لیلی و گاه مجنوی  
 گه عزیزی و گاه مصر عزیز  
 چون بیکجا دلم شود ساکن  
 باید از کاینات یکتا شد  
 مغربی کی رسی بمغرب خود  
 از تو و اوست بی تو و اوئی  
 جهد کن تا شوی بد و بینا  
 پس بدانی یقین و بشناسی

ناصر

## ناصر؟

ترجیع بندی که در اینجا بنظر خواهد گان  
ارجمند میرسد، از مجموعه رسائل و اشعاری که  
بنام «معارف‌العوارف» و بسال ۱۲۸۳ هجری قمری  
طبع رسانیده، نقل شده است.

گوینده این ترجیع بند، تخلص خویش را  
«ناصر» ذکر می‌کند ظاهراً ناشر مجموعه «معارف  
العوارف» بهمین علت این ترجیع بند را بنام  
ناصر خسر و ذکر کرده است، در صورتیکه پیداست  
که سیک گوینده آن باشیوه سخن‌سرایی ناصر خسر و  
تفاوت فاحش دارد و گذشته از آن در دیوان شعر  
ناصر و خسر و نیز چنین ترجیع بندی یافت نیشود.

## ترجیعات

تاب زلفت مه منور دل  
 خال تو خاک کرده بر سر دل  
 مستی نرگست ز ساغر دل  
 عقل غواص و روح گوهر دل  
 نبرد قصه تو دفتر دل  
 میزد این داستان کبوتر دل  
 ای رخت آفتاب کشور دل  
 زلف تو خواب برد هاز ره عقل  
 طعنه سنبلت ز خون جگر  
 عشق دریا و دل در او صدست  
 بر شد از غصه تو لوح وجود  
 دوش با بلبلان عالم غیب

که جهان پر تویست از رخ دوست

جمله کاینات سایه اوست

چشم مستت بلای هشیاران  
 حاجت تو دوای بیماران  
 گیسویت منزل گرفتاران  
 گشت سقای کوی میخواران  
 که روان شد ز چشم او باران  
 مطری در میان خماران  
 ای رخت محروم طلب گاران  
 ابروی تو مقام مهgoran  
 عارضت خوابگاه مخموران  
 جرعة جام تو کسیکه چشید  
 کاروان کوکه تاروان نشود  
 سخن دوست را نهان میگفت

که جهان پر تویست از رخ دوست

جمله کاینات سایه اوست

که بهردم همی زند دم عشق  
 کو یکی رازدار محروم عشق  
 موئی انداخته زمام عشق  
 بیدلست انکه نیست همدم عشق  
 بیزبانست و راز می گوید  
 چنگ را بین پلاس پوشیده

میخورد زخم و زار مینالد	میسراید شکایت غم عشق
ترک مه روی باده نوش کجاست	تا دهد ساغر دمام عشق
دوش سرهست وجام باده بدست	میگذشتیم بسوی ( کذا )
که جهان پر تویست از رخ دوست	جمله کاینات سایه اوست
ترک نیلی کمان و ترگل پوش	آفتاییست مشتری در گوش
لعل او در کنار آب حیات	گوهرش در میان چشمها نوش
من قلندر مزاج قلاشم	روز و شب کوزه میکشم بردوش
طالب و اصلاح دردی کش	ساکن آستان باده فروش
دی بیاغی گذر همی کردم	دیدم از شوق بلبلی خاموش
نظرش چون بسوی من افتاد	از دل خسته برکشید خروش
که جهان پر تویست از رخ دوست	جمله کاینات سایه اوست

سرو با تو سخن زبالا گفت	قامت تو جواب رعناء گفت
جان تورا ماه گفت و روشن گفت	دل تو راسرو گفت و زیبا گفت
لب لعلت بطعنه خوبیان را	حلقه در گوش کرد ولاگفت
آب شد بحر از آنکه دیده من	قصه موج خود بدریا گفت
ما سخن را نهفته میگوئیم	راز پوشیده را که پیدا گفت
دی بدکان کوزه گر رفق	کوزه این راز آشکارا گفت

که جهان پر تویست از رخ دوست

جمله کاینات سایه اوست

که چو من عمر کس بیاد نداد

گشته از بند روزگار آزاد

در بلا خرم و زغمها شاد

یافته از شرابخانه گشاد

کس بدین بخت در زمانه نزد

رازم از خون دل برون افتاد

باز گویم زهر چه بادا باد

منم آن رند عمر داده بیاد

بنده ساکنان دیر نشین

از دوا فارغ وز درد ایمن

به رمی، چون قبح میان بسته

یار باهن قرین و من مه جور

سرم از ناله آشکارا شد

چون بکلی ز خود فنا گشتم

که جهان پر تویست از رخ دوست

جمله کاینات سایه اوست

که نداریم غیر میکده جای

فارغ از بوستان و باغ و سرای

بنده مطریان نفمه سرای

گه بمالیم مطریان را پای

آشیان خراب و پرهمای

در رکوعست آسمان برپای

این نوا بر کشید بانگ درای

ما خراباتیم ورند و گدای

ایمن از کفر و دین و راحت و رنج

شیقته لعبتان باده پرست

گه بیوسیم ساقیان را دست

حالی از عشق ما نه پنداری

در سجودست خاک بنشسته

کاروانی مرا به پیش آمد

که جهان پر تویست از رخ دوست  
حمله کاینات سایه اوست

دیدم آن ماه را ز چشم‌آب	دیشب اندر نگار خانه خواب
لعل او در شکر سرشته شراب	حال او از حبس قناده بروم
چین ز لفظ بسته راه صواب	ترک چشمش گرفته چین و ختا
کان یکی در تب است واين در تاب	برد درمان ما و اين چه عجب
آیه رحمت و نشان عذاب	چهره و زلف او نمود بمن
مبگذشتيم بتربت احباب	بخود از جام عشق وقت سحر
کله‌ای زان میانه داد جواب	چون ز اسرار عشق پرسیدم

که جهان پر تویست از رخ دوست  
حمله کاینات سایه اوست

عالمي مست گشته از يك جام	ای رخت ساقی و لب تو مدام
باده بی بوی طرہ تو حرام	باده بر یاد غمزه تو حلال
و ز لب تو نميرسيم بکام	جان چو ساغر رسانده‌ایم باب
کافر و کفر و مؤمن و اسلام	ما ز اسلام و کفر بیرونیم
فارغ از دین و کفر و شاه و غلام	بر در دیر عاشقی دیدم
از سر لطف خود جواب سلام	پيش او رقتم و بداد سلام
قند باريده در میان کلام	قفل از درج لعل چون بگشاد

که جهان پر تویست از رخ دوست  
حمله کاینات سایه اوست

---

 ترجیعات

میگذشم ز عالم علوی  
 لات را دیدم آگه از عزی  
 همه مولای حضرت مولی  
 بر در دیر ساخته مأوى  
 در سر او نه ز هدونه تقوی  
 یکزمان درس عشق کرد املی  
 درو دیوار بر کشید ندی  
 دوش سرمست و فارغ دینی  
 نظرم چون بسوی دیر افتاد  
 همه از جام عشق مست و خراب  
 همچو ناصر سبو کشان دیدم  
 بدلی بر رواق دیر آمد  
 یکزمان ذکر دوست کرد بیان  
 باده نوشان در آمدند بجوش  
 که جهان پر تویست از رخ دوست  
 جمله کاینات سایه اوست

منصور حلاج

## منصور حلاج

دیوان اشعاری بنام « منصور حلاج » بطبع  
رسیده است که بدیهی است گوینده آن عارف  
بزرگ، حسین بن منصور حلاج که بسال ۳۰۹ هجری  
بفرمان حامد بن عباس وزیر المقتدر بالله عباسی  
بشهادت رسیده نیست .

گوینده این دیوان ، اگر خودنامش منصور  
حلاج و باعارف بزرگ همنام نباشد، ناگزیر  
یکتن از اراده‌مندان حسین بن منصور حلاج است که  
اشعار خویش را بنام او سروده و البته از سیاق  
سخن پیدا است که نه تنها با حسین بن منصور معاصر  
نبوده بلکه چند قرن پس از او میزیسته است.

-۱-

واستنارت بنوره الافق	طلع العشق ایهـا العـشـاق
اشرفـت ارض قلبـی المشـتـاق	رشـمن نور شـوقـه و بـه
کـه نـه بـینـدـزـدـور چـرـخـ مـحـاقـ	پـرـتو اـفـکـنـدـ آـنـچـنانـ بـدـرـیـ
پـرـزـخـورـشـیدـگـشتـ هـفـتـ طـبـاقـ	شـدـهـ طـالـعـ چـنـانـ مـهـیـ کـهـ اـزـ اوـ
دعـوـیـ حـسـنـ درـ نـهـادـ بـطـاقـ	مـهـوـشـانـ پـیـشـ طـاقـ اـبـرـوـیـشـ
یـارـبـ اـینـ وـصـلـرـاـ مـبـادـ فـرـاقـ	یـارـبـ اـینـ مـاهـ رـاـ مـبـادـ اـفـولـ
زانـ پـرـیـ صـورـتـ مـلـكـ اـخـلـاقـ	گـرـچـهـ دـیـوانـهـ گـشـتهـایـ اـیـ دـلـ
بـهـرـ مـعـراجـ اـهـلـ عـشـقـ بـرـاقـ	دـسـتـ بـرـزـنـ بـشـوـقـ دـوـسـتـ کـهـ اوـسـتـ
پـسـ تـوـبـيـنـیـ بـدـيـدـهـ عـشـاقـ	چـونـ بـدـرـگـاهـ یـارـیـابـیـ بـارـ

کـهـجـهـانـ مـظـهـرـاـسـتـ وـظـاهـرـدـوـسـتـ

هـمـهـ عـالـمـ پـرـ اـزـ تـجـلـیـ اوـسـتـ

پـسـ اـقـالـیـمـ عـقـلـغـارـتـ سـاخـتـ	عـشـقـ رـاـ يـاتـ سـلـطـنـتـ اـفـراـختـ
وـانـدـگـرـ رـاـ مـثـالـ چـنـگـنـوـاـخـتـ	آنـ يـکـرـیـ رـاـ بـسـانـ عـودـبـسـوـختـ
پـرـدـئـ کـبـرـیـاـزـرـوـیـ اـنـداـخـتـ	شـاهـدـ روـیـ پـوـشـ حـجـلـةـ غـیـبـ
بـرـ سـرـغـیرـ تـیـغـ غـیـرـتـ آـخـتـ	تاـ نـیـاـیدـ بـچـشمـ ماـ جـزـ دـوـسـتـ
خـانـهـ وـ دـلـ زـغـیرـ اوـ پـرـداـخـتـ	جاـنـمـ اـزـ غـیـرـتـشـ چـوـ آـگـهـ شـدـ
یـکـیـ ضـرـبـهـ هـرـ چـهـدـاـشـتـ بـیـاـخـتـ	دـلـ منـ درـ قـمـارـخـانـهـ عـشـقـ
دـلـ کـهـ درـ بوـتـهـ بلاـ نـگـداـخـتـ	پـیـشـ صـرـافـ عـشـقـ قـلـبـ بـودـ

علم عشق در جهان افراخت  
کند آنکس که اسب همت تاخت  
گوید آنکس که سر عشق شناخت  
عالی بندۀ شهری است که او  
در هوای هویش جولان  
از کرم دوست چون تجلی کرد  
که جهان مظہر است و ظاهر دوست  
همه عالم پر از تجلی اوست

روی جانان بچشم جان بینی  
نقش یکرنگی جهان بینی  
ساحت عشق بیکران بینی  
تا بکی نقش این و آن بینی  
تا در او روی دلستان بینی  
تا نشانی ذبی نشان بینی  
جای جولان زلامکان بینی  
عرش را کمتر آشیان بینی  
تا زهر زره ترجمان بینی  
دیده بگشای تاعیان بینی  
طلعت عشق اگر عیان بینی  
از تلون اگر برون آئی  
گرز جبس خرد توانی رست  
منگر جز بوحدت نقاش  
خانه دل زغیر خالی کن  
بی نشان شوز خویشن ایدل  
در موای هویت ارپری  
طایر دل چوبال بگشايد  
کوش اسرار چین بدست آور  
گرترا آرزوی دلدار است

که جهان مظہر است و ظاهر دوست  
همه عالم پر از تجلی اوست

روی تو قبله نماز همه  
تا حقیقت شود مجاز همه  
ای بدرگاه تو نیاز همه  
پرده از روی خویشن برگیر

ای شهنشاه دلنواز همه  
ای پی است ترک و تاز همه  
کرم تست چاره ساز همه  
با چنان ناز تو نیاز همه  
زین سخن فاش گشت راز همه  
گاه گاهی دل مرا بنواز  
ما غباری زخاکپای توایم  
گرچه بیچارهایم باکی نیست  
ناز نینا ز بسی نیازی تست  
عاشقان گرچه راز دارانند

که جهان مظہر است و ظاهر دوست

همه عالم پر از تجلی اوست

محرم بارگاه بیجون شد  
پیش ارباب عشق مغبون شد  
شوق از درد عشق افزون شد  
بالباس قیود بیرون شد  
بسته این چرا و آن چون باشد  
روی خود راچو دیدم قتون شد  
گاه لیلی و گاه مجنون شد  
از تجرد بسوی گردون شد  
نوبت این حدیث اکنون شد  
هر که را دل ز عاشقی خون شد  
آنکه درمان خرید و دردش داد  
سوخت جانم زداغ غم لیکن  
شاهد عشق بود حجله نشین  
آنکه آزاد بود از چه و چون  
وندر آئینه مظاہر خلق  
از سر ناظری و منظوری  
بگسل ابدل ز خویشن که مسیح  
دل ز قید صور چو یافت خلاص

که جهان مظہر است و ظاهر دوست

همه عالم پر از تجلی اوست

ای همه کائنات هست از تو  
خورده جانها می‌الست از تو

زا هدایان گشته می پرست از تو  
طایر جان مانست از تو  
بر سر خویشن دو دست از تو  
کرد چستی ولی نجست از تو  
زانکه بازار او شکست از تو  
گرچه بالا پرست و پست از تو  
نیست گر در ز خویش و هست از تو  
ما نه تنها شدید هست از تو  
در دل خسته نقش بست از تو

تا تو ساقی دردی دردی  
آخرای شاهباز سده نشین  
چون مگس میز نند شهبازان  
عقل کل با کمال داشت خویش  
داغها دارد از تو مده در دل  
تو و رای واشارتی چکنیم  
خرم آن دل که در کشاکش عشق  
عرش و کرسی ز عشق تو مستند  
چون تو اظهار خویشن کردی

که جهان مظہر است و ظاهر دوست

همه عالم پر از تجلی اوست

اسق خمرآ هزا جهای کافور  
جر عدای زان شراب و صدر و شور  
های و هوئی زهردگان قبور  
تا هویدا شود صفات نشور  
فارغیم از بہشت و چہرہ جور  
ما نداریم غیر تو منظور  
آنچنان چشم بذریعی تو دور  
دیدهای کز رخ تو دارد نور

ساقیا بہر چاره هخمور  
غمزه ای از تو و هزار جنون  
زان شرابی که ماز نسیمش خاست  
بو سرخاک جرعهای افشار  
بامی و طلعت تو ای ساقی  
هر کسی را نظر به مهروئی  
احول است او که جز تومی بیند  
تو وند ترا شناخت مگر

تایبکی راز خود نهان داریم  
در قیود صور مباش حسین

مستی ما نمی‌شود مستور  
تا درسد سر این سخن بظهور

که جهان مظہراست و ظاهر دوست  
همه عالم پر از تجلی اوست

ما که دردی کشان خماداریم  
گشته در فکر دوست مستغرق

جام جسم در نظر نمی‌آریم  
وزد عالم فراغتی داریم

او چونا ز آورد نیاز آریم  
ور بیازارد او نیازداریم

سرما گر چه پایمال شود  
دامن او زدست نگذاریم

گر بجنت تجلائی نکند  
از نعیم بهشت بیزاریم

ور در آتش رویم همچو خلیل  
با خیالش درون گلزاریم

آه کرز ناشناسی و حیرت  
یار با ما و طالب باریم

بنده ماست هر کجا شاهی است  
نا اسیر کمند دلداریم

گر نه بینیم غیر او چه عجب  
ما که از واقفان اسراریم

ور بگویم مسیح عیسی نیست  
از تجلی چو غرق انواریم

که جهان مظہراست و ظاهر دوست  
همه عالم پر از تجلی اوست

مدتی شد که مبتلای توایم  
تاتو خورشید و ش همی تابی

تو شہنشاہ و مأگدای توایم  
ما چو ذرات در هوای توایم

از شرف تاج تارک عرشیم  
زانکه ایدوست خاکپای توایم

ما که عشاق بینوای توایم  
زانکه ما طالب رضای توایم  
شکر کاندر خور جفای توایم  
ما شکسته دلان برای توایم  
روز و شب گرچه در نتای توایم  
می بندیم جز تو هیچ نگار  
میکشن ایدوست تیغ و میکشن باز  
دروفایست طمع نمی بندیم  
هر کسی از برای دلداری است  
قاصریم از ادای شکر هنوز  
که جهان مظہر است و ظاهر دوست  
همه عالم پر از تجلی اوست



-۳-

نوش بادت می هنگاهه عشق	ای حریف شرابخانه عشق
دل تو مرغ آشیانه عشق	جان تو شاهباز سدره نشین
بشنو از عاشقان فسانه عشق	تو بافسون عقل گوش منه
در چنین بحری کرانه عشق	کی بساحل رسد دلم هیهات
گرنهم سر برآستانه عشق	بر جهان آستین برافشانم
ما نمیریم در زمانه عشق	چون بعشقند عاشقان زنده
دل عاشق بیک زبانه عشق	آتش اندر نهاد دوزخ زد
کردهای رام تازیانه عشق	ای سواری که تو سن دل را
زلف و خال تودام و دانه عشق	عشق صیاد مرغ جان من است
بشنو این قول از ترانه عشق	ای مقید بقید هستی خویش

که مبین اختلاف هستی‌ها

بگذر از ما و من پرستیها

تا از او کاینات یافت وجود	عشق مطلق ز غیب روی نمود
تا شدند از عطای او موجود	بر عدمهای محض روی آورد
گشت پیدا حدیث بود و نبود	از یکی شاهدی که نیست جزا و
گاه از آن عابداست و گه معبد	عشق‌گاهی نیاز و گه نازاست
زان ملک ساجدآمد او مسجد	پرتوی تاز عشق آدم یافت
عرش و کرسی براوکنند سجود	هر که او خاکپای عشق شود

## منصور حلاج

تاترا عاقبت شود محمود  
از رصدگاه غب نابشهود  
از رخ خویش پرده‌های قیود  
مکر این نکته گوش تو نشنود

بر در عشق مستقیم بمان  
هریکی ذره پرده رخ اوست  
آه از آن لحظه‌ای که بردارد  
ای بهشتی خویشن مغور

که میین اختلاف هستی‌ها

بگذر از ما و من پرستی‌ها

جاج او کنج هرسویدا شد  
همه عالم بد هویدا شد  
اولاً عاشق بل ما شد  
دیده دل پدروست بینا شد  
حسن خودرا چو دید شیدا شد  
گاه مجنون و گاه لیلا شد  
دوست هستور چون هیولا شد  
پرده خلق و آشکارا شد  
تا بسوزد هر آنچه پیدا شد  
بزبان فضیح گویا شد

گنج پنهان عشق پیدا شد  
از هویت چودوست کرد نزول  
یارما یا کمال معشوقی  
از رخ خود چو برگرفت نقاب  
وندر آن آینه مصیقل دل  
چون بیامیخت ظاهر و باطن  
گرچه در پرده‌های شکل و صور  
لمعات چمال او بدرید  
عشق از غیرت آتشی افروخت  
چون ازین سر حسین شد آگه

که میین اختلاف هستی‌ها

بگذر از ما و من پرستی‌ها

یاری‌اما و ما از او دوریم

آه کسر روی دوست مهجوریم

همچو هوسی اگر چه بر طوریم  
که زهستی خویش رنجوریم  
ساقیا زان خم آردفع خیمار  
نی حریف شراب انگوریم  
نی طلبکار روضه و حبوریم  
طالب پای دار منصوریم  
ما که حیران روی منظوریم  
چون سودای دوست مشهوریم  
گر بگوئیم با تو معذوریم

طور هستی است هانع دیدار  
ای مسیحای عشق برکش تیغ  
ساقیا زان خم آردفع خیمار  
ماز صهای عشق سرمیتیم  
مابدیدار دوست مشتاقیم  
نصرت پایدار چون زفناست  
نظر از غیر دوست دوختهایم  
سود و سرمایه گویرواز دست  
ایکه مشغول هستی خویشی

که مبین اختلاف هستیها  
جگذر از ما و من پرستیها

که دو عالم بهیچ نستانند  
سابق از فارسان نمیدانند  
بسوی لامکان همیزانند  
کاندر اقلیم فقر سلطانند  
لیکن از روی دوست توانند  
آستین بردو عالم افشارند  
خود جزا در جهان نمیدانند  
سالها شد که مست و حیرانند

ذر خرابات عشق نستانند  
گرچه از جمله آخر آمدند  
اسب همت بتازیانه شوق  
ملک عالم به نیم جو نخرند  
دیده از کل کون بردوزند  
چون در آن آستانه رهیابند  
دل ذغیرت بغیر او ندهند  
در رخ ساقئی که میدانی

## منصور حلاج

آخر ای خستگان کوی وجود  
از برای علاج اهل قیود

چون مسیحیان وقت ایشانند  
دمبیدم زیر لب همی خوانند

که مین اخلاق هستیها  
بکندر از ما و من پرستیها

حال دل هر کسی کجا داند  
عقل بیگانه است در ره عشق  
سر هر سینه را خدا داند  
شرح این نکته آشنا داند  
ره بدرگاه کبریا داند  
هر که فانی شود زکبر وریا  
لذت ناز دلربا باداند  
آنکه جان در ره نیاز دهد  
که بلا را کم از عطا داند  
آنجنان کس زعشق بر نخورد  
حال این زار مبتلا داند  
در بلا هر که سوزد و سازد  
روح قدسی چو تو تی داند  
خاک در گاه عشق را زشرف  
چون همه اوست خود کراداند  
دل من غیر او نمیداند  
عاشقان را زحق جدا داند  
هست احوال کسی که در ره عشق  
بنصیحت بگوی تا داند  
ایبد آن احوال خطایین را

که مین اخلاق هستیها  
بکندر از ما و من پرستیها

ما که حیران روی جانانیم  
جلان بدیدار او بر افشار نیم  
دوست با ما و ما نمیدانیم  
که چو زلفین او پریشانیم

آه کز غایت تحریر خسویش  
چون رخشگاه شمع هر جمیع  
ما که حیران روی جانانیم

گاه در روی دوست حیرانیم	خاک پایت اگر بدست آدیم
بر سرو چشم خویش بنشانیم	عشق شاه است در ممالک جان
ما بجاشن مطیع فرمائیم	کمر بندگیش چون بستیم
اندر اقلیم عشق سلطانیم	یکنفس نیست غایب از برا
آنچه پیوسته طالب آئیم	ای گرفتار در دهستی خویش
چون طبیان عالم جانیم	پیش ما آی و چشم جان بکشای
تا بگوش دلت فرو خوانیم	

که مین اختلاف هستیها

بگذر از ما و من پرستیها

درد و سوز و گداز دارد دل	تا بنماز نیاز دارد دل
چون ز عشق تو باز دارد دل	هر که یکبار حسن روی تودید
میل عقد نماز دارد دل	پیش محراب ابرویت شب و روز
چون طریق ایماز دارد دل	کار دل عاقبت شود محمود
بخت و عمر دراز دارد دل	از هوای جمال و قامت یار
عزم راه حجاز دارد دل	تا نهد سر بر آستانه دوست
زانکه بادوست راز دارد دل	خانه از غیر یار خالی کن
عاشق پاکپاز دارد دل	هر کسی را دل از کجا باشد
آن بست دلنوواز دارد دل	چند گوئی دل حسین کجاست
از تو یک این نیاز دارد دل	ایکه آگه نئی زوح دلت عشق

## منصور حلاج

که میین اختلاف هستیها

بکذر از ما و من پرستیها

از که پرسم ترا کجا جویم

بروم یار آشنا جویم

باچنان درد کی دواجویم

گر من از دیگری شفا جویم

من بلا را به از عطا جویم

بعداز این این و آن چراجویم

سهو باشد اگر سها جویم

بخدا بسند خدا جویم

این مراد از تو دائماً جویم

گشت شیدا دل بلاجویم

خلق یکانه انداز غم عشق

دردبار من است درمانم

تا ابد کم مباد رنج دلم

چون بلانقد عشق رامحک است

او که چون پرده قیود درید

با وجود اشعه خورشید

من نه صورت پرست بطالم

ای مقید بنا مرادی خویش

که میین اختلاف هستیها

بکذر از ما و من پرستیها

مطلع بر چنین دقایق نیست

آدمی نیست هر که عاشق نیست

که جز او همدم موافق نیست

بت پرستیدن از تولایق نیست

ورنه او بسته حدایق نیست

که ترا روشه شقایق نیست

هر که در راه عشق صادق نیست

آدمی برگرفت امانت عشق

دم هزن جز بعشق یار ایدل

بت بود غیردوست در ره عشق

بلبل از گلستان گلی جوید

کوی او جوی و روی او بنگر

## ترجمیعات

۸۳

در ره عشق جز منافق نیست	هر که یکندره غیره می بیند
لاحق از پیش رفت و سابق نیست	چون زقید زمان برون جستی
وقت افشاری این حقایق نیست	گفتی گقتمی ولی چکنم
بشنواز من گرت حقایق نیست	مانع وصل دیدن من و تست
که مبین اختلاف هستیها	
بگذر از ما و من پرستیها	
لیس فی الدار، غیره دیار	همه عالم پر است از دلدار
دیده‌ای جوی در خور دیدار	نیست پوشیده آفتاب رخش
آفتابی برآمد از اسرار	تا بسوزد ظلام قید وجود
گشت عالم پر از تجلی یار	چون تو از خویشن فناگشتی
تا تو بینی نگار خود بکnar	از خودی خودت کناری گیر
باسامی اگرچه شد بسیار	اصل اعداد جز یکی نبود
که یکی آن همی کنی تکرار	بی عدد زان سبب شدست عدد
تا بجز یک نیایدت بشمار	قطع تکرار بایدست کردن
تا در آن بارگاه یابی بار	بگذر از بار نامه هستی
بهمین مختصر کنم گفتار	کشف اسرار پس دراز کشید
که مبین اختلاف هستیها	
بگذر از ما و من پرستیها	

**مفتون**

## مفتون

میر آقا فرزند سید شمس الدین ، متخلص به  
مفتون از شاعران دوره اخیر همدان است. پدرش  
ملقب به شمس المعرفا ، از شاعران و وارستگان همدان  
بشمار میرفته.

مفتون همدانی درس حکمت و عرفان را در  
محضر مرحوم سید تقی قلندر که از علمای بزرگ  
همدان بشما میرفت فراگرفت و فنون ادبی را نزد  
مرحوم میرزا علی خان مظہر آموخت  
ولادت او بسال ۱۲۶۸ هجری شمسی ووفاتش  
در سال ۱۳۳۴ روی داده است ، مفتون در آرامگاه  
بابا طاهر همدانی مدفون است .

تاب زلفت گره گشای وجود  
 چرخ گردون و آسیای وجود  
 خم گیسوی مشک سای وجود  
 آب حیوان جانفزای وجود  
 راست از قامت لوای وجود  
 خاک پای تو تویای وجود  
 بود چیزی اگر ورای وجود  
 کرد دست تو تا بنای وجود  
 کل عالم برو نمای وجود  
 درد عشق تو شد دوای وجود  
 در دیر مغان به پای وجود  
 از حریفان باوفای وجود  
 همه سرمست در هوای وجود  
 رقص میکرد در فضای وجود  
 هم عدم بود در قفای وجود  
 شاهد شوخ دلربای وجود  
 میزد از نای واژ نوای وجود  
 میدمیدند قدشیان صفت صفت  
 میر مجلس چو آمد و بنیشت  
 بود بردوش اوردای وجود

ای غمت اصل مدعای وجود  
 ای زآب رخ تو در گردش  
 ای ززلف سیاه تو تابی  
 وی زلعلب تو یک قطره  
 کج شد از ابروی تو تیغ عدم  
 چشم جان کور بودگر که نبود  
 بود مصدق نور طلعت تو  
 گشت و برانه جهان معمور  
 روی بنمودی و هویدا شد  
 بود عالم مریض عشق رخت  
 دوش رفتم به عالم مستی  
 دیدم آنجا عجب تماشائیست  
 می و مینخوازه هظرب و ساقی  
 ذره تاذره اندران مستی

هم وجود از پی عدم میرفت  
 چنگ کردمشت و ذنک در اینگشت  
 مطرب زند خوان ره عشق

میدمیدند قدشیان صفت صفت  
 برسرتخت انمای وجود

میرش داشت از ل عمرک تاج

نظم و ترتیب کارهای وجود  
 بر من مغلق گدای وجود  
 تا کنم جان و دل فدای وجود  
 گفتم ای شاه نیک رای وجود  
 تازه گردیده آشنای وجود  
 بر سانم بکیمیای وجود  
 که دهد هر زمان صلای وجود  
 زاتیدا تا به انتهای وجود  
 این چه بانگستی در درای وجود  
 سر زدای کلک اوستای وجود  
 مست شو از می لقای وجود

تا به بینی عیان بدیده او

لیس هافی الوجود الاهو

دوش رفتم بشیر عالم نور  
 وزجه دستی است این بنامعمور  
 مختلف رنگ و شکل جورا جور  
 کرد یک یک ز پیش چشم عبور  
 دیدم این ذره های دورادور  
 با فروغی برون زحد و فور

صف بصف چون گرفت بعد سماع  
 زان میان چشم میر بزم افتاد  
 بیش خود خوانده پیش اور فتم  
 گفت بامن کهای چه میخواهی؟  
 عاشقی در دند و زار و غریب  
 من قلبی مراست میخواهم  
 میرسد بیر بگوشم آوازی  
 کسبت این میدهد صلا بجهان  
 این چه شوریست در سر عالم  
 چیست این نقشهای گوناگون  
 گفت جامی بنوش چون دگران

بادلی خرم و سری پر شبور  
 کنچه شمعیشت این جهان روشن  
 این همه جلوه و نمایش چیست  
 مه و هریخ و زهره و کیوان  
 باتلسکوب دیده معنی  
 زاین میان آفتاب را دیدم

دیدم از اوست این سنین و شهرور  
 دیدم از اوست جان پشه و مور  
 دیدم از اوست شامها دیبور  
 دیدم از او بود بسراها شور  
 گفتم اینست خالق مشهور  
 زین چراغ است اصل ظلمت و نور  
 هست اندر کتابها مسطور  
 بخيالات خویشن مسرور  
 میکنند آشکار این شروشور  
 او قadam زاصل مطلب دور  
 که تو گفتی هر را نبوده شعور  
 مانده با پای لشک و دیده کور  
 تانگردم هلاک نفس شرور  
 مرشد جبرئیل عشق غیور  
 بکفش ذوالفقار ذکر ذکور  
 نغمه دیگری به این طنبور  
 گذراندم زخلد و حور و قصور  
 شاهد لا یزال آیه نور  
 نور خورشید عشق کرده ظهور

دیدم از اوست این اصول و فصول  
 دیدم از اوست جسم هر ذی جسم  
 دیدم از اوست صبحها روشن  
 دیدم از اوست در بدنها خون  
 گفتم این است اصل این افالاک  
 گفتم اینست هر چه هست و بود  
 آنچنانی که گفت ابراهیم  
 مدتی بودم آفتاب پرست  
 گاه گفتم مدبرات فلک  
 مذهب صائبین پذیر قسم  
 آنچنان مات بودم و حیران  
 فکر باطل خیال فاسد و من  
 اندر آن حال یارشد توفیق  
 ماند چون جبرئیل عقل زراه  
 آمداز ره سوار دلدل فکر  
 دستمن را گرفت و پس بنواخت  
 رهنما شد مرا به عالم غیب  
 بدلم جلوه کرد در آن حال  
 دیدم از هفت آسمان و زمین

دل چو مصباح و تن زجاج بلور  
دیدم آن نوررا چو مشکواتی  
یوقد من شجر که بدستور  
دیدم آن نور کوکب دری  
آن درخت مبارک منظور  
نور بیرنور وریشه بر ریشه  
ریشه طوبی است و نخله طور  
که نه شرقی بود، و نه غربی  
شعله اش نور طلعت مه و هور  
زیت آن روغن چراغ وجود  
یار آمد بیزمگاه حضور  
الغرض خانه چونکه شدخالی  
همچو خالی بچهره آن حور  
دیدم آن آفتاب تابان را  
ای غمت همچو گنج و دل گنجور  
به ادب پیش رفتم و گفتم  
که بخاطر همی نمود خط ور  
گومرا آنمه خیال چه بود  
احولی راز چشم خود کن دور  
گفت اینها همه زاحولیست

تا به بینی عیان ب پیده او

لیس هافی الوجود الا هو

کای رخت آفتاب عالم جان  
دوش گفتم بحضور جانان  
مشکلات مسیح و خضر آسان  
ای زلعل للب روان بخشت  
از کجا یافت این شرافت و شان  
آدم از چیست اشرف مخلوق  
کیست انسان و معنی انسان  
چیست ابلیس و صورت ابلیس  
کفروا یمان گرفت از چه نشان  
بدویک از کدام آینه تافت  
جای دان اکجاست یانادان  
فرق عاقل کدام با جاهل  
نیست البته این و آن یکسان  
شرک و توحید رانفاوت چیست

که خدا شرح داده در فرقان  
 کز ازل بود علم القرآن  
 گنجها یعنی غیب ذات نهان  
 کرد از لطف خلقت انسان  
 داد تعلیم او بعلم بیان  
 به رآ نهایا قرار شد حسابان  
 وضع کرد از برای او میزان  
 تاسخن سنج گشت و قافیه دان  
 رازدان تمام خلق جهان  
 خوانداورا خدای کون و مکان  
 صادر اول است معنی آن  
 این حدیث شریف نیک بخوان  
 خلق فرمود و داد بر انسان  
 تابرد گنج لؤلؤ و مرجان  
 کفهای عقل و کفهای طغیان  
 کرد مختارش از همه اعیان  
 نفس راجن نمود یا شیطان  
 در چهل روز بادو دست خود آن  
 جسم صورت بخوان و معنی جان

گوش جان باز کن به این معنی  
 شاهد دلربای الرحمن  
 داشت آن پادشاه ملک وجود  
 به رآن گنج خازنی میخواست  
 بود قرآن چو گنجنامه شاه  
 اندراو خلق کرد شمس و قمر  
 آسمان بلند را افراشت  
 جمله اسماء را باو آموخت  
 تا که گردید علم الاسماء  
 صورتی زدرقم چو صورت خود  
 عشق را آفرید در آدم  
 کنت کنزا گواه این معنی است  
 عقل راهم کلید هر قفلی  
 داد مفتاح گنج خانه به او  
 خواند میزان قسط آدم را  
 نفس راهم نهاد در آدم  
 کرد از عقل خلقت ملکوت  
 جسمی از خاک ساخت نامش تن  
 روح را از نفخت من رو حی

ملکوت تمام خلق جهان  
تیر و مریخ و زهره و کیوان  
همه کردند سجده جز شیطان  
تا فت چون طاغیان سراز فرمان  
دید شد گنج قسمت دگران  
امر سلطانیست چون سلطان  
همه لاطایل و بلا برها ن  
یا که او رفت راه شک و گمان  
نیست این امر را زمان و مکان  
اسجدو کوست دمبدم یزدان  
هر کسی نیست مرد این میدان  
این بود فرق کفر با ایمان  
بندگی کن بدرگه سبحان

تا به یعنی عیان بدیده او  
لیس مافی الوجود الاهو

گفت از راه لطف بالا حمد  
وی تو مر آت جلوه سرمه  
وی جلال تورانه حصر و نه حد  
وی تو میزان مقبل و مرتد

گفت سجده برند بر آن خاک  
از حمل تابحوت شمس و قمر  
پیش آدم که بد خلیفه حق  
که تکبر نمود یا که زرشک  
چون که او چشم داشت بر آن گنج  
الغرض رانده شد چو میدانست  
اثدر اینجا سخن بود بسیار  
یاخود عمداً نخواست حق که کند  
ایدل امروز هم همانروز است  
هست آدم همیشه در عالم  
راه تسلیم راه عاشقی است  
کفروا یمان ازا این سخن پیداست  
سجده بر پیش حضرت آدم

قادر ذرا الجلال فرد صمد  
کی تو مفاتح قفلهای وجود  
ای جمال تورا نه اسم و نه رسم  
ای تو معیار کافرو مسلم

## ترجمیعات

الف وب وج و دال ابجد  
 تاتو بنشینی اندر آن مسند  
 ای کلامت برای خلق سند  
 رسد از شاه بسر وزیر مدد  
 چونکه تدبیر منزل از توبود  
 بتتو ممتاز خوب را از بد  
 قل هـوـالـهـ هـرـکـهـ مـیـ پـرسـد  
 بهـرـ فـهـمـ عـوـامـ گـوـیـ اـحـدـ  
 گـوـکـهـ مـصـمـودـ هـرـعـدـ بـاشـد  
 الـذـىـ لـمـ يـلـدـولـمـ يـولـدـ  
 تـاـ بـداـنـدـ خـلـقـ يـكـ اـزـ صـدـ  
 صـدـ بـهـرـ جـاـکـهـ بـودـ هـستـ نـوـدـ  
 چـهـمـ اـرـ چـشـمـ هـاـ بـودـ هـرـمـدـ  
 آـفـتـابـ وـجـودـ مـیـ تـابـدـ  
 طـاقـ نـهـ آـسـمـانـ بـغـيـرـ عـمـدـ  
 دور از مطلب است و از مقصد  
 چـشمـ بـگـشاـ بـجـلوـهـ اوـحدـ  
 تـاـ بـهـ بـينـیـ عـيـانـ بـديـدـهـ اوـ  
 ليس مافي الوجود الا هو

ازاب وجدتست رازگشا  
 بهن شد مسند خلافت من  
 ای چراغ هدایت ایمان  
 گرچه مائیم شاه و تو چووزیر  
 مالک الملک عالم جانی  
 تو حبیب منی و خواهم کرد  
 شرحی از ذات پاک خودکن شرح  
 ورکه گفتند کیست آن الله  
 تاتوهم نگردد او عددیست  
 از صمد گرسخن رو در بر گویی  
 له کفوأً احد بخوان خود را  
 گو منم هرچه هست در عالم  
 تو رخ آفتاب خود بنمای  
 گو به خلق جهان بخاطر من  
 هم بجود وجود من بر پاست  
 هر که منکر بود به این معنی  
 گوبکش سرماء سلیمانی

شمع خورشید و مهنشانه کیست  
کپکشان راه آستانه کیست  
حفظشان کاردست و شانه کیست  
چرخ جالیز هندوانه کیست  
ورمیانی بود میانه کیست  
نورش از طلعت یگانه کیست  
خرمن مه زکاه و دانه کیست  
قفل بر جیس را زبانه کیست  
خنجرش کار کارخانه کیست  
این سخنها همه فسانه کیست  
یا که این تیر در کمانه کیست  
این صدای دف و چفانه کیست  
این همه گنج در خزانه کیست  
آخر این کاروان روانه کیست  
مرغ حیرت در آشیانه کیست  
گرد دامان خسروانه کیست  
آشیان که است ولانه کیست  
اصل و فرعش مهندسانه کیست  
زلف خوبان اسیر شانه کیست

ایدل این نه رواق خانه کیست  
اختران چرخ کارگاه کد اند  
چیست این سنگها بجو هوا  
کره گرهست هندوانه صفت  
گر کناری بود کنار کجاست  
نار خورشید از چه کانون است  
از چه تا کیست خوش پروین  
یا بکیوان که داده این عظمت  
که به مریخ داده خونریزی  
سعد و نیحس کجاست رأس و ذنب  
تیر چون شد که شد دبیر فلک  
چنگ در چنگ ذهره چنگی است  
نور خورشید و گوهر انجم  
بکجا می روند لیل و نهار  
عقل رافکر و نفس راست خیال  
این همه ذره های جو هوا  
این همه کوه و این همه صحراء  
این ستون بتونی عالم  
غازه بندرخ بتان بکجاست

این کران تاکران کرانه کیست  
دور دور زمان زمانه کیست  
کار ماشین و استوانه کیست  
این همه بارها به شانه کیست  
این همه حرف کارچانه کیست  
این همه فکر کودکانه کیست

گرمه بحر یکران باشد  
لامکان و مکان مکان کهاند  
این همه خلق و هر یکی شکلی  
دوش عالم به زیر یار که است  
دل سرآورد و گفت در گوش  
لب فرو بند و چشم جان بگشا

تابه بینی عیان بدیدم او

لیس مافی الوجود الا هو

که به اسلام خویش خنديدم  
که بپرکيش ومذهبی دیدم  
کز غمش خون زدیده باریدم  
چون ذن بچه مرده نالیدم  
بطریقی که دل خراشیدم  
بدلم آتشی که تقیدم  
کز غم او بخاک غلطیدم  
جبهه پیشتر بخاک سائیدم  
دامن دوست آنچه فهمیدم  
گفت حرفی که من پسندیدم  
گرد عالم تمام گردیدم

بت پرستی بپای بت دیدم  
نه باسلام خود که بر هر کس  
گریه میکرد همچو ابر بهار  
ناله میکرد آنچنان کز او  
میخروشید از دل پرورد  
آتش آه شعله بارش زد  
همچو ماهی بخاک میغلطید  
جبهه بخاک پیش بت می سود  
گفتم ای حق پرست داده زدست  
توجه خواهی از این بت بیجان  
گفت عمری برای این مقصود

کافرم گر شنیدم و دیدم	جز بت و بت پرست در عالم
یک بیک را تمام سنجیدم	دیدم عالم بت است و بتخانه
پشت گردن بدست خاریدم	باز خودرا زدم به نادانی
از خدای یگانه پرسیدم	همجو طفلی که پرسد از استاد
گفت این بار از تو رنجیدم	روترش کرد و سوی من نگیریست
که من امروز از تو بشنیدم	چونکه این حرف اهل وحدت نیست
این بتی را که من تراشیدم	نیست البتہ قادر مطلق
که بخود همچو بیدل رزیدم	پشم از این سخن چنان بشکست
تنگ در بر کشید و بوسیدم	دید چون آن شکستگی در من
بنشست و چوغنچه بوئیدم	دست من را گرفت و بردو نشاند
بت پرستانه داد نوشیدم	زان می کنهای که میدانی
آن چنانی که چشم پوشیدم	گفت کز کائنات چشم پوش
تابه بینی عیان بدیده او	
لیس ما فی الوجود الا هو	
از بر آن نگار آمدہ ایم	ما زد و بار بار آمدہ ایم
که زد و بار بار آمدہ ایم	دیدن هاست برهمه واجب
ما از آن مرغزار آمدہ ایم	مرغزاری است گلشن لاهوت
لاله سان داغدار آمدہ ایم	ما زدشت عدم بملک وجود
کر بچشم تو خار آمدہ ایم	ما گل گلشن وفا بودیم

## ترجمیعات

ما چو کف برکنار آمده‌ایم  
 گردر اینجا خمار آمده‌ایم  
 از برای شکار آمده‌ایم  
 اندر این رهگذار آمده‌ایم  
 خجل و شرمدار آمده‌ایم  
 از پی حمل بار آمده‌ایم  
 گر بررف ف سوار آمده‌ایم  
 کز برای فرار آمده‌ایم  
 تا به این جویبار آمده‌ایم  
 بسوه و آشکار آمده‌ایم  
 تا که عالم مدار آمده‌ایم  
 بوده و شمس وار آمده‌ایم  
 وزحد سبزوار آمده‌ایم  
 خویش هم در قطار آمده‌ایم  
 خویش هم در شمار آمده‌ایم  
 تاباًینجا بکار آمده‌ایم  
 ما بخود پای دار آمده‌ایم  
 از پی کارزار آمده‌ایم  
 دست بر ذوالفقار آمده‌ایم

در تلاطم شده است بحر محیط  
 مست بیرون شده زمیخانه  
 شاه باز شکاری شاهیم  
 ما زدربار احسن التقویم  
 دست بر سینه و عقب بعقب  
 تا جرانیم اندر این بندر  
 مرکب ماست آدمی صورت  
 ما بدام جهان نمی‌افتیم  
 بحرها نهرها شکافته‌ایم  
 کنز مخفی و راز پنهانی  
 چرخ بر ما هزار دور زده است  
 مه و مريخ و مشتری و زحل  
 این زمان از ستاره زهره  
 بسته شد چون قطارها ازما  
 کل اشیابما چو احصا شد  
 کارها را تمام ساخته‌ایم  
 کیست منصور را بدار زند  
 حیدر آسا در انفس و آفاق  
 تا که کفار نفس را بکشیم

بوده وز شهریار آمدہ‌ایم  
گر در اینجا مشار آمدہ‌ایم  
خاکی و خاکسار آمدہ‌ایم  
خود اگر اشکبار آمدہ‌ایم  
تاكه مازان مزار آمدہ‌ایم  
صاحب اختیار آمدہ‌ایم  
ما در این روزگار آمدہ‌ایم

شهریاران شهریار عزیز  
مامشیران پادشه بودیم  
مالک الملک بوده و اینجا  
میکند گریه بهر ما عالم  
زائر ماست عالم و آدم  
ما فقط در تمامی ذرات  
ایکه خواهی که بنگری رخ او

تابه بینی عیان بدیده او

لیس مافی الوجود الاهو

مطر با بر بط و چغانه بیار  
منی ما را می مغافنه بیار  
با غزل خوانی و ترانه بیار  
باش از جمله برکرانه بیار  
تا گشايم در خزانه بیار  
 Zahed خشک شد روانه بیار  
که کشد از دلم زبانه بیار  
سرخ چون آب هندوانه بیار  
می بدفع غم زمانه بیار  
قدحی زان شرابخانه بیار

ساقیا باده عارفانه بیار  
نی هارا نوای وحدت زن  
بی غزل باده لذتی ندهد  
گر کران تا کران بود منکر  
باده مفتح قفل‌های دل است  
باده تر بشکر آنکه زبزم  
آب لطفی به آتش غم ریز  
زر دروئیم زان می که بود  
چند باید غم جهان خوردن  
برواندر شرابخانه عشق

## تجیعات

از می ناب تازی یاقه بیار  
 تیر آسا کنم کمانه بیار  
 سخن از بیار در هیانه بیار  
 عطر و مشک و کلاب و شانه بیار  
 زان خط و خال دام و دانه بیار  
 گرتawan سوی آشیانه بیار  
 مرغ لاهوت را بسلانه بیار  
 پیش آن دلبز یگانه بیار  
 عذر خواهی کن و بهانه بیار  
 مثل و قصه و فسانه بیار  
 زان بت بی نشان نشانه بیار  
 حرف بی مفرغ کودکانه بیار  
 سرمه زان خاک آستانه بیار

تاشود رام بلکه هر کبه نفس  
 تا مگو از کمان جوش بیسی  
 با خرواباتیان شاهد باز  
 تا سر زلف بیار شانه زنیم  
 مرغ ما تا مگر بدمام افتد  
 طایسر قدسی گویخته را  
 سوی مغرب بسیار عنقا را  
 دست عشق گیرو در مجلس  
 اگر از جرم ما سبق بر سد  
 تا به افسون مگر کنی رامش  
 تانشانی مرا بساتم خویش  
 گفت از روی جهل کم بمیان  
 خواهی از بی نشان نشان یلبی

تابه ینی عیان بدیده او

لیس مافی الوجود الا هو

موسم لاله زار می آید  
 عندلیب و هزار می آید  
 بچمن مرغ زار می آید  
 با نگ قمری و سار می آید

مرثده ایدل بهار می آید  
 زاغ از باغ میرود بیرون  
 سبزه دله مرغ زار می روید  
 کوش تابشنود زباغ و چمن

گل و لاله بیار می آید  
 باز در جو بیار می آید  
 از حد کوه سار می آید  
 بوی مشگ تبار می آید  
 چون صد از آب شار می آید  
 چشم نرگس خمار می آید  
 پرز نقش و نگار می آید  
 سرو بید و چنار می آید  
 از سر شاخصار می آید  
 ضیمان بار بار می آید  
 لاله داغدار می آید  
 نعره میگسار می آید  
 ناله چنگ و تار می آید  
 واندگر هوشیار می آید  
 عاشق بی قرار می آید  
 واندگر از کنار می آید  
 همدم و هم قطار می آید  
 همه بی اعتبار می آید  
 که ببر آن نگار می آید

چشم تا بنگرد بدشت و دمن  
 آب از جوی رفته گلشن  
 قهقهه دل فریب کبک دری  
 از نسیم صبا بطرف چمن  
 جگر غم زغصه آب شود  
 زلف سبل پریش میگردد  
 صحن گلزار از بنفسه و گل  
 سبز پوشیده در چمن لب جوی  
 بانک مرغ و ترانه بلبل  
 گل بخر من بنفسه با خروار  
 سوسن ده زبان لب خاموش  
 گوش تا میدهی زهر گلبن  
 زپس هر چمن ذهر جانب  
 آن یکی مست میرود بیرون  
 یکطرف گلرخان و از یکسو  
 آن یکی ازمیان رو دیگنار  
 جوقه جوقه بیاغ و گلشن و کشت  
 گفت این حرفهای تو در گوش  
 گل و گلزار عاشقان روزیست

مژده سلطنت چنان نبود  
 گفتم ایدل مشام جان بگشای  
 گفت آری چنین بود لیکن  
 تا به بینی عیان بدیده او

که بگویند یار می‌آید  
 کز همه بوی یار می‌آید  
 چشم اینجا بکار می‌آید  
 لیس مافی الوجود الا هو

ایدل از این مکان بیا برویم  
 این مکان نیست جای ماندن ما  
 در مکان جای زندگی نبود  
 این جهان جای ایستادن نیست

سوی جانان به جان بیا برویم  
 ماخود از این مکان بیا برویم  
 بسوی لامکان بیا برویم  
 بخدا زین جهان بیا برویم

آسمان و زمین بما تنگ است  
 کاروانی زما جلو رفته است  
 تا بدان کاروان مگر بررسیم  
 ما باینجا زاحسن التقویم

سوی آنها دوان بیا برویم  
 پشت این کاروان بیا برویم  
 سوی آنها دوان بیا برویم  
 آمدیم این زمان بیا برویم

شاخ سدره است آشیانه ما  
 از یقین آمدیم تا بگمان  
 پیش از آن کز کمان چرخ رهیم  
 چند مهمان این و آن بودن؟

به یقین از گمان بیا برویم  
 همچو تیر از گمان بیا برویم  
 تا شوی میزبان بیا برویم  
 از پی امتحان بیا برویم

نیست جزماکسی بملک وجود  
 در دل عارفان خدا باشد

در دل عارفان بیا برویم

حق در آنجاست هان یا برویم بلکه در هر کجا دلی باشد  
 سجده کرو بیان بیا برویم اندر آنجا که پیش ما کردند  
 در دل بحرو کان بیا برویم دو جهان غیر بحرو کان نبود  
 بنه این استخوان بیا برویم تن بود استخوان و ما چو هما  
 تن بنه سوی جان بیا برویم سوی معنی رویم از صورت  
 در بساطت روان بیا برویم روح ما چون بسیط میباشد  
 زین زمین و زمان بیا برویم این زمین و زمان بماتنگ است  
 بسوی خانمان بیا برویم خانه ماست جنب خانه یار  
 در بهار از خزان بیا برویم هست اینجا خزان بهار آنجا  
 بسوی بی نشان بیا برویم تا نشان خدنگ غم نشویم  
 سوی دار الامان بیا برویم تا امان یابی از بلای جهان  
 الامان الامان بیا برویم این مکان پرسیاع و درنده است  
 اندر آن گلستان بیا برویم ما گل گلستان لاریسم  
 سوی صاحبقران بیا برویم تاکه نشکسته سد ما یأجوج  
 گرتوئی نکته دان بیا برویم بشکر خند لب گشوده نگار  
 طرف باغبان بیا برویم باغبان بهر ما چمن پیراست  
 اندر آن دودمان بیا برویم ما از آن دودمان با شرفیم  
 همچو برق یمان بیا برویم بر براف وفا سوار شویم  
 همچو پیل دمان بیا برویم سوی هندوستان عشق نگار

## ترجیعات

پی آن داستان بیا برویم	داستانهای ماست ذکر ملک
قل هوالله خوان بیا برویم	قاب قوسین آستانه ماست
تا بهینی عیان بدیده او	
لیس مأْفی الوجود الاهو	
سر و جانم فدای درویشان	من وجب و ولای درویشان
ای بمیرم برای درویشان	مرده از خویش وزنه اند بدوست
آفرین بر وفای درویشان	خوب بر عهد خود وفا کردند
دل بی مدعای درویشان	غیر حق هیچ آرزو نکند
دامن کبریایی درویشان	نیست بر لوث هستی آلوده
از دم جانفزای درویشان	زنده یک نهنگ خضر و مسیح
خلوت با صفائی درویشان	طعنه بر خلد می زند ز صفا
پیش قد لوای درویشان	آسمان بلند پست بود
هر صباح و مسای درویشان	مطلع الفجر و ليلة القدر است
روز و شب از قفای درویشان	من نه تنها که چرخ می گردد
در دولت سرای درویشان	برخ شاه تا گدا باز است
وصلهای از قبای درویشان	اطلس نه قباب گردون است
خلوت دلگشای درویشان	طعنه بر خلد می زند ز صفا
بطلب از دعای درویشان	آنچه خواهد دلت به استحقاق
رو بدار الشفای درویشان	از مرضهای نفس تا برھی

چشم خود زیر پای درویشان  
 فرش کن تابه عرش ره ببابی  
 هر که گردد گدای درویشان  
 پادشاه جهان گداست برش  
 هر که شد بینوای درویشان  
 بنوای دوکون نائل شد  
 هر که شد آشنای درویشان  
 شود از هر چه هست بیگانه  
 هر که بیند لقای درویشان  
 بلقای خدا رسیده ز شوق  
 هر که گردد فنای درویشان  
 بیقای ابد رسیده بدهر  
 بطلب از رضای درویشان  
 گر رضای خدا همی طلبی  
 هست زیر ردائی درویشان  
 هرچه خواهی و هر که راخواهی  
 از حدیث کسای درویشان  
 پیش ماگشت قدرشان معلوم  
 نیست پیش سوای درویشان  
 گنج جویی و کیمیا طلبی  
 ناین بود گیمیای درویشان  
 عشق و عهر و محبت است و وفا  
 جهان فدای جلای درویشان  
 همه درد و بلاست درویشی  
 هست تحت لواحی درویشان  
 در حف عرش هر که راخواهی  
 هست اخماهی درویشان  
 فرش ایوان کبریانا باشد  
 هیلی لاز قوتیای درویشان  
 چیست دانی تو سرمه مازاغ  
 خودسری خیست رای درویشان  
 همه جا تابع ناولوا الامرند  
 حق بود خوب نهای درویشان  
 خون درویش را چه می ریزی  
 دست لطف و عطای درویشان  
 می نهد تاج بر سر شاهنام  
 بر مسد گرفتای درویشان  
 همه عالم شوفد مستغنى

گفت تا مقنادای درویشان  
تافت شمع هدای درویشان  
بطلب از خدای درویشان

ایها الناس انتم الفقراء  
بتمام جهان و خلق جهان  
چشم درویش بینی از سر صدق

تا به بینی عیان بدیده او  
لیس ما فی الوجود الا هو

جان بجز پرتو تو جانا نه  
وی تو بر زلف دلبران شانه  
ای تو هم شمع وهم تو پروا نه  
بند پیمان تست پیمانه  
عقل عاقل جنون دیوانه  
بیخبر ز آشنا و بیگانه  
هم تو گنجی وهم تو ویرانه  
همه سر عاقل است و فرزانه  
کشد از زیر بار تو شانه  
ای تو هم قفل وهم تو دندانه  
همه باشد ز پیر هیخانه  
غیر این مابقی است افسانه  
ای توهمند جان و هم تو جانا نه

ای تو هم جان و هم تو جانا نه  
ای تو بر روی گلرخان غازه  
ای ز تو عشق وعاشق و معشوق  
مست صهبا نیست باده و جام  
غیر هستی جام عشق تو نیست  
هر که شد آشنای عشق تو شد  
ذره ای نیست خالی از مهرت  
هر که دیوانه غم تو بود  
ذره تا آفتاب نتواند  
قفل دره ای بسته راوا کن  
می و میخانه مطرب و ساقی  
نور خورشید فرع خورشید است  
ما توانیم و تو ما بهر معنی

تو بی آن دلربای هر جایی  
جان من این چنین بود یانه  
گفت خاموش و گوش دل بگشا  
لب فروبند پر مزن چانه  
تا به بینی عیان بدیده او  
لیس ما فی الوجود الا هو

صغير

## صغرییر

بناریخ سیزده هم ماه دجب سال یکهزار و  
سیصد و دوازده هجری قمری در شهر اصفهان  
ولادت یافت و چون از دوران کودکی بسروردن  
شعر پرداخت، تخلص او صغیر شد.

صغرییر بسال ۱۳۲۸ سرارادت بسلسلة  
نعمت اللهی سپرد و درحلقه مریدان مرحوم میرزا  
عباس صابر علیشاه درآمد.

صغرییر اصفهانی از اعضای انجمن ادبی  
دانشکده اصفهان بود که بیش از نیم قرن پیش در  
آن شهر بمدیریت مرحوم میرزا عباس خان شیدا  
اداره میشد.

مرگ صغیر در تابستان سال ۱۳۴۹ هجری  
روی داده است.

چشم من خیره بر لقای وجود  
سیر بستان با صفای وجود  
هر گل از باغ دلگشای وجود  
نغمه دلربا زنای وجود  
داشتم باز بر نوای وجود  
جانب بانی بنای وجود  
که بود صاحب سرای وجود؟  
ای وجود منت فدای وجود  
که پیا دارد این لواه وجود  
گوش دل دار برندای وجود  
 بشنیدم ز ذره های وجود  
که بنای وجود را بانی

مدتی بود در سرای وجود  
داشتم خوش بدیده عبرت  
می شکفتم چو غنچه میدیدم  
میرسیدم بگوش جان هردم  
روز و شب گوش و هوش خود از شوق  
اندک اندک کشید میل دلم  
گفتم البته بایدم دانست  
نzd پیر مغان شدم گفتم  
در پس پرده دست قدرت کیست  
ریخت جام میم بکام و بگفت  
آن زمان این ترانه دلکش

نیست غیر از علی عمرانی

خواهی ارامتحان کنی تو رو است  
زیر آن خامه نقطه پیداست  
که قد او بسو ما ند راست  
که قد ما زبار عشق دو ناست  
به ره حرف از الف تایاست  
پس بتركیب حرفها اسماست  
نقطه ما یه حروف هجاست  
چون سر خامه روی نامه نهی  
چون قدیارش ارکشی الف است  
چون قد ما گرش کشی دالست  
الغرض نقطه ما یه ایجاد  
شود از نقطه حرفها ظاهر

همچنین نقطه وجود علی  
نقطه وحدتی که این کثرت  
نقطه ثابتی که غیر از او  
کارهای خدا بدست وی است  
هرچه می‌آید از عدم بوجود  
بهر ایجاد منشأ و مبداست  
از وجود شریف او برپاست  
همه گرمهو گردد او بر جاست  
دست وی گراف دست خداست  
بلسانی بدین سخن گویاست

که بنای وجود را بانسی

نیست غیر از علی عمرانی

نیست جزعشق بی بدل زعدم  
عشق آمر بود به ارض و سما  
عشق آرد مو اصلت بمیان  
عشق باشد بهر کسی مو نس  
شور عشق است اینکه مینگری  
کس نرفته است بر مقام رفیع  
هیچ کاری نمیرود از پیش  
کار عشق است کارهای جهان  
لا جرم از نسیم عشق نگر  
مطلوب دریان عشق اینجاست  
گفتم اینها مگر شوی ایدوست

بوجود آورنده عالم  
عشق حاکم بود بلوح و قلم  
تا همی زاید آدم از آدم  
عشق باشد بهر دلی همدم  
در کلیسا و در کنشت و حرم  
تانکرده است عشق را سلم  
ننهد عشق اگر به پیش قدم  
همه از جزء و کل زیش وزکم  
بوستان وجود را خرم  
عشق کل مرتضی بود فافهم  
تو با سرار این سخن محروم

که بنای وجود را بانسی

نیست غیر از علی عمرانی

## ترجیعات

مدح مولای خویشن گوییم  
 تاکه جان باشدم بن گوییم  
 همه زان خسرو زمن گوییم  
 همه زان سرذوالمنن گوییم  
 حق رها سازم از وثن گوییم  
 گرمن از نافه ختن گوییم  
 همه زان میرصف شکن گوییم  
 همه زان شمع انجمن گوییم  
 گه بسرگاه درعلن گوییم  
 وین سخن گفت خود نه من گوییم  
 ننماید چو این سخن گوییم

روزوشب مدح بالحسن گوییم  
 وصف آن جان پاک احمد را  
 نیست کارم بخلق روی زمین  
 همه زانشاه ذوالکرم خوانم  
 نز نم دم زغیر او که خطاست  
 تا بود خاک درگهش بیجاست  
 خواهم از رزم ارسخن رانم  
 خواهم از بزم گرکنم صحبت  
 وصف آن رازدان سروعلن  
 او بارض وسما بود خالق  
 این بگفتم بقول او که بعد

که بنای وجود را بانی  
 نیست غیر از علی عمرانی

این رها ساز تا بآن بررسی  
 تا باقلیم لامکان بررسی  
 پرگشا تا باشیان بررسی  
 جهدکن تا بکاروان بررسی  
 تابدان یار بی نشان بررسی  
 تابکویش کشان کشان بررسی  
 زود باشدکه برخزان بررسی

بگذر از جسم تا بجان بررسی  
 این مکان زیر پای همت نه  
 این قفس جای چون تو ببل نیست  
 ای بره مانده غافل از رهزن  
 راست رو بر نشان اهل طریق  
 چون صبا ره بپا و سرطی کن  
 تا بهار است برگ عیشی چین

خویش را امتحان نما زان پیش  
درگذر از جهان وجهدی کن  
ساز کامل یقین خود که اگر  
نیست حاجت بدین که من گویم  
که بنای وجود را بانی  
نیست غیر از علی عمرانی

گوییمت از مقام درویشان  
از مقاماً تشنان یک اینکه بود  
کامشان هست چون رضای خدا  
مرغ دولت بیامداد است  
آسمان بلند راست قیام  
بردوام جهان بود علت  
چشم دل برگشای تانگری  
خواهی از هربلا آمان یابی  
وربدارین خواجگی جوئی  
فارغ آئی زکرتاب نوشی  
بر تو این نکته واضح و روشن

که بنای وجود را بانی  
نیست غیر از علی عمرانی

فارغ از قیدکفروا بی‌مانم	بسته روی و موی جانانم
همچو گیسوی خودپریشانم	هست عمری که آن پری دارد
گاه خندان و گاه گریانم	گاه مسرورم و گهی غمگین
گاه آزاد و گه به زندانم	گاه دیوانه و گهی عاقل
گاه خاموش و گه در افغانم	گاه مده‌وشم و گهی هشیار
گاه معمور و گاه ویرانم	گاه دروصلم و گهی درهجر
منکه در کارخویش حیرانم	گرتودانی صلاح خودخوشاش
بعلى ولی ثنا خوانم	لیک شادم که در همه احوال
بنوازد علی زاحسانم	دارم امید اینکه درداریم
که غلامی زشه مردانم	بدوکونم همین بس است صغیر
دانم این و جز این نمیدانم	باری از آنجه بایدم دانست

که بنای وجود را بانی

نیست غیر از علی عمرانی

- پایان -

